

Diforc'hioù bras a zo koulskoude etre SAB hag ur strollad evel Aï'ta. Evit SAB e oa bet ar palioù sklaeraet hag an dibaboù termenet-tre :

- « kemer a ra SAB perzh e-barzh stourm dieubidigezh Pobl Vreizh ha dre se ez eus ur strollad broadelourien anezhañ »,

- « brezhoneg yezh ofisiel e Breizh » (da lavarout eo e Breizh a-bezh ha n'eo ket e Breizh-Izel hepken),

- « ober eus deskadurezh ar brezhoneg un dra ret er skolioù ».

Komprenet o doa ar Saberien pouez ar c'helaouiñ, n'eo ket hepken er mediaoù eus Breizh, met ivez war an dachenn etrebroadel : e Bro-C'hall ha pelloc'h c'hoazh pa oa bet aloubet ar Greizenn sevenadurel gall e Brusel.

Dre gement-se e chom dibar obererezh SAB. ■

Danevelladur bloavezhioù kentañ stourmoù SAB : skouer ar panellerezh hentañ e brezhoneg (divyezhek ?)

**1984-2014 :
tregonvet deiz ha bloaz
Stourm Ar Brezhoneg**



Evit mont war-raok e c'hall bezañ kentelius teuler ur c'hilsell ouzh darvoudoù tremenet, n'eo ket gant selloù leun a rangalon pe keuz d'an amzer dremenet met gant ar c'hoant da dennañ furnez ha da brenañ skiant.

Glasket 'zo bet taolenniñ bloavezhioù kentañ ar strollad Stourm ar Brezhoneg er pennad-mañ dre implijout kemennadennoù bet embannet gant ar strollad, en ur ober meneg eus soñjoù tud o doa kemeret perzh er stourmoù-se, pe diwar-bouez pennadoù bet embannet e kazetennoù er mare-se.

**Ar c'henarroud :
bez' e voe ur maread
frouezhus a stourmoù
war bep tachenn e Breizh**

1982 :

- Savet eo Unvaniezh ar Gelennerien war ar brezhoneg. Pal ar gevredigezh nevez-se a zo unanif an holl re a gelenn brezhoneg.
- Diwan a c'houlenn hec'h enframmarur en ur servij deskadurezh foran nevezet.
- Nac'het zo bet ur c'h-C.A.P.E.S. brezhonek gant an Ao. Savary e miz Even daoust ma oa bet goulennet gant ar C'huzul Sevenadurel, Kuzul Skol-veur Roazhon 2, ar SGEN-CFDT, Talbenn Sevenadurel Araokour Breizh,

kevredigezhioù ar studieren... ar FEN hepken he doa votet a-enep dezhañ.

• Herve Kerrain ha Bernez Korbel, daou zen yaouank o doa nac'het mont da servij Bro-Frañs en arme c'hall o doa kavet repu e Bro-Iwerzhon. Distaoliet e oant bet ha deuet en-dro da Vreizh, met kerkent hag arru, e oant bet tamallet adarre. Barnet e oant bet da zaou vloavezh toullbac'h peogwir ne oant ket "objecteurs de conscience" ha hervez kuzulva ar Ministr P. Mauroy : « *Nac'het o doa an damallidi komz galleg ha kement-se a seblant bezañ abeg da c'harvder al lez-varn* » hervez *Ouest-France* ar 6 a viz Gouere. Er memes bloaz e sav stourmoù all hag a-wechoù kalet-tre gant al labourerien-douar, ar besketaerien, an eneberien ouzh ar c'hreizennoù nukleel hag ar mengleuzioù uraniom e Breizh.

1983 :

• Skeltr eo an endro sokial ha war greñvaat e ya ar stourm ouzh an enklaskoù evit kaout uraniom e Breizh. E-kerzh ar bloavezh 1983 e kas an FLB-ARB meur a daol trouzus pe drouzusoc'h er vro. Er bloavezh-se e voe savet Emgann : emsav evit dieubidigezh vroadel pobl Vreizh hag ar sokialouriezh emveret.

• War dachenn an "digreizennañ" e vez kresket prantadoù an abadennoù rannvroel war FR3 met lodenn ar brezhoneg ne da ket war-raok. Skol an Emsav a embann eo mezhus lec'h ar brezhoneg na vo ket kresket hag a gouezho zoken eus 25% da 7% eus hollad abadennoù FR3-Breizh (en *Ouest-France* ar 16/9/83).

• Jilez Bernard a lak siellañ ur chekenn e brezhoneg goude ma vije bet nac'het e chekenn gant ar SNCF. Tamallet eo dezhañ bezañ bet o veajiñ hep bezañ paeet. Didamallet eo gant lez-varn eriol ("instance") e miz Here 1983 met al lez-varn a sav galv ha barnet e vo adarre d'an 20 a viz Meurzh 1984.

1984 :

• Antoine Texier, ur paotr yaouank en doa respontet e brezhoneg d'ar goulennoù

savet dre skrid evit ar vachelouriezh en doa tremenet e 1983. Nac'het e oa bet e arnodenn dezhañ ha war un dro... nac'het ar Garta Sevenadurel gant al lez-varn velestradurel e Roazhon pa nac'has homañ pep dave d'ar Garta ouzh A. Texier ha pa embannas zoken diwar diferadennoù ar Garta : « *ha m'oe defe an diferadennoù-se endalc'hioù kevratel a-berzh Stad* » ! (*Ouest-France* an 31/01/1984)

• Tamallet e voe Herve ar Beg e miz Genver abalamour d'ur skritell peget gantañ ha na oa ket anv an ti-moullerezh warni. Didamallet e oa bet evit an afer-se met galvet da vezañ barnet adarre dirak lez-varn Gwengamp peogwir en doa nac'het komz galleg (*Ouest-France* ar 27-28/02/84). Savet 'oa trouz hag a-benn ar fin e asantas ar varnerien da c'houlenn Herve ar Beg. Hemañ a c'hallas komz brezhoneg el lez-varn hag anvet e voe unan da jubennourez. (*Ouest-France* an 3-4/3/84)

• Ne da ket gwelloc'h en deskadurezh stad : embann a ra Mark Kerrain, ur c'helenner, ar 15 a viz Meurzh e *Ouest-France* « *anvet on bet war ur post leun-amzer da gelenn brezhoneg met e gwirionez an hanter a ya da gelenn saozneg.* »

**Krouidigezh
Stourm Ar Brezhoneg :
kentañ "nozvezh du"...**

Evel un taol-arnev e tarzh ar c'heloù : duet 'zo bet forzh panneloù heñchañ (kantadoù anezhe) war vord an hentoù e dalc'h ar stad hag an departamantoù tro-dro da Wengamp ha kemend-all tro-dro da Gemper, d'an Oriant, da Roazhon pe da Wened e-kreiz an nozvezh etre ar 16 ha 17 a viz Meurzh 1984 ! Setu troidigezh ar pennad embannet gant *Ouest-France* d'an 19 a viz Meurzh : « *Libistret a liv du 'zo bet kantadoù a banelloù henchañ e-kerzh an noz etre digwener ha disadorn, e korn-*

© Skol an Emsav



bro Gwengamp (tregont kilometr tro-dro), ar strollad "Stourm Ar Brezhoneg" a anzav an obererezh "nozvezh du"-se en ur gemennadenn bet kaset dimp hag emañ en sell da c'houlenn un arhentadur divyezhek e Breizh. Sinañ a ra e-giz-se e akta a c'hanedigezh hag e embann ivez "e pado e obererezh ken na vo roet e c'houlenn war ar poent-se". Lavarout a ra ouzhpenn "estroc'h evit ar stourmse a vo obererezh SAB ; dalc'het 'vo da stourm e kement tachenn ar vuhez foran 'zo, ken na vo anavezet ar brezhoneg evel yezh ofisiel e Breizh".

N'eo ket bet priziet ar gwall evit c'hoazh, met sur a-walc'h e kousto ker-tre. » Hervez ar gazetennieren (titl pennad Ouest-France an 21/03 « Ur rezistant nevez a zispak e soñjoù ») eo disoc'h an nozvezh du « fromus-eston » ha pa glaskfont gouzout hiroc'h diwar an « dorfedourien » e vo respontet dezhe « Eus Skol an Emsav 'zo deuet darn eus stourmerien SAB ». Ha perak 'ta ? « ... peogwir an ober diouzh al lezenn ne da ket war-raok ; chom a ra sac'het ha se war gement tachenn 'zo : panellou divyezhek, brezhoneg er skingomz hag er skinwel, en deskadurezh stad, er vuhez velestradurel (chekennou e brezhoneg en ti-gar, disklêriadurioù an telloù). Divizet hon eus kregiñ da stourm da vat ! » ha pelloc'h « strolladoù lec'hel 'zo bet savet e Breizh hag e Pariz ivez ! Pouezus-tre eo Pariz evit harellat ar maodiernezhioù ! ». Bezañ en ur strollad stourm a zidamall ar stourm dizanv : « N'o deus ken klask ac'hanomp. Mar domp kaset gante dirak al lezioù-barn, ec'h efomp, ma ! ». « Ar SAB [sic] n'eo ket bet disklêriet. »

E gwirionez, ma teu stourmerien 'zo eus SAB a Skol An Emsav, darn 'zo izili en Emgann hag ar strollad-se a c'houlenn digant e izili skoazellañ ha kemer perzh

en obererezhioù SAB. Darn all eus stourmerien SAB a zeu eus an "emsav sevenadurel" hag i, dipitet gant an nebeut a zisoc'hoù rastellet betek-henn. Da gentañ evit abegiñ o stourm eo taolennet stad ar brezhoneg gant izili SAB :

- eus un tu : digreskiñ a ra tamm-ha-tamm tachenn ar brezhoneg ; koshaat a ra ar vrezhonegerien ha war goazhañ e ya an niver anezhe ; rouesaat a ra ar vugale a vez savet e brezhoneg ; bihanaat a ra plas ha pouez ar brezhoneg er gevredigezh ; nac'het e vez outañ ur statud a yezh ofisiel e Breizh gant ar stad c'hall ; « derc'hel a ra ar gouarnamant gall gant e bolitikerezh a yezhlazhadeg er skol, er skingomz-skinwel, hag er vuhez foran ; digas e chom c'hoazh an darn vrasañ eus ar vrezhonegerien ouzh dazont o yezh ».

- eus un tu all, e soñj dezhe e kresk emskiant ar vrezhonegerien hag o c'hoant da zeskiñ ha da zifenn o yezh. Araokadennoù bras 'zo bet graet herveze war dachenn an embann, ar c'hoariva, ar c'hazetennoù hag ar sevelgerioù hag evite « ur vent etrevroadel 'zo bremañ d'ar stourm evit ar brezhoneg ».

Peseurt stourm evit peseurt pal ?

Stadañ a ra SAB : « bez' emañomp bremañ dirak ur c'hroashent :

- pe chom hep stourm hag e c'hellomp embann e vo marv ar brezhoneg a-barzh kant vloaz
- pe stourm da c'hounit kalz ha buan betek ma vo ar brezhoneg yezh ar gevredigezh e Breizh. »

Evit SAB, gwir eo 'z eus strolladoù sevenadurel all a zo o stourm war

dachenn ar yezh, met ne soñj ket da SAB, avat, int prest na gouest da seveniñ ar pezh 'zo d'ober. Dreist-holl evit izili SAB ar strolladoù sevenadurel all n'o deus ket graet dibaboù sklaer evit pezh a sell ster ar stourm evit ar brezhoneg hag ar plas da c'hounit evitañ. Ouzhpenn-se lod eus ar strolladoù-se 'zo stag ouzh ar strolladoù a zo e penn ar stad c'hall. Kement-se 'zo kaoz e sav ar stourmerien ur strollad nevez "Stourm Ar Brezhoneg" e anv hag e embannont e kemeront perzh e-barzh stourm dieubidigezh Pobl Vreizh ha dre-se ez eus ur strollad broadelourien anezhe. Pelloc'h evit ar yezh e c'hall mont ar stourm evit ar yezh pa embannont ivez : « eo stag stad ar brezhoneg ouzh stad ar bobl a ra gentañ ha dre-se eo stag hor stourm evit hor yezh ouzh stourm ar Vretoned da chom ha da vevañ en o bro dre zispenn ar reizhiad kevalaour a vez ouzh o gwaskañ ha da grouiñ liammoù diwask er gevredigezh ». Resisaat a reont koulskoude ez int distag diouzh kement strollad politikel a zo. N'eo ket Stourm Ar Brezhoneg disklêriet hervez lezenn ha prest eo e stourmerien da vezañ kaset dirak al lezioù-barn. Emskiant eo ar stourmerien o devo tro da vont a-enep al lezenn, n'eo ket dre ret, met diouzh ret. Prest int da vont gant kement hent a seblanto dezhe bezañ dereat d'o c'has betek ar pal : « kement tra graet er stumm-se a vo anavezet ganeomp ».

An eil « nozvezh du »

Da-heul an "nozvezh du" gentañ e voe mastaret un toullad panellou met arabat 'oa leuskel an traoù da vont war o nanig : ret 'oa adtommañ ar billig ! Setu ur pennad troet diwar ur gemennadenn embannet e galleg e kazetenn Emgann (niverenn 5 ; miz Gouere-Eost 1984) :

« War-lerc'h kentañ "nozvezh du" ar 17 a viz Meurzh pa oa bet duet kantadoù a banellou-hentañ gant emsaverien Stourm Ar Brezhoneg, n'he deus respontet ar stad c'hall, kiriek d'ar politikerezh renet a-enep ar brezhoneg, nemet dre c'halvadennoù, tamalladurioù, furchadegoù, lakaat un den dindan evezhierezh al lez-varn ha daou brosez a-enep stourmerien ar stourm difeuls evit hon yezh ha dieubidigezh vroadel hon fobl.

Dre-se, en deus SAB kaset da benn un eil "nozvezh du" evit diskouez eo mennet-tre ha ne vo ket abafet na gant ar polis nag ar justis c'hall. Anzav a ra SAB bezañ kaset an ober-se n'eo ket hepken e Bro-Gwengamp war hentoù Kallag-Gwengamp, Lannuon-Gwengamp (pergen), met e takadoù-bro all eus Breizh ivez.

Kas a ra SAB da soñj eo pal an obererezhioù-se nemet ar panelloù e dalc'h ar stad c'hall diwar-bouez an DDEET ha n'eo ket panelloù ar c'humunioù. Gant se, eo Komite Bro-Gwengamp laouen gant ar panelloù ofisiel divyezhek savet en he harzoù gant ti-kêr Gwengamp. Un trec'h kentañ eo met gouzout a-walc'h a ra ar C'homite n'eo ket un devezh heol tomm a ra an hañv hag ez azlavar e talc'ho da stourm betek ma vo ur statud a yezh ofisiel evit ar brezhoneg, yezh vroadel Breizh. »

D'ar memes koulz, e lavar Stourm Ar Brezhoneg e soñj (en *Emgann* niv.5) diwar danvez-lezenn ar P.S. a denn da "Yezhoù ha sevenadurioù Bro-C'hall" : « Goude bezañ degemeret testenn kinnig-lezenn ar strollad sokialour gall (P.S.), e sav an emsav Stourm Ar Brezhoneg a-enep emzalc'h aozerien an destenn a fell dezho ensavadekaad politikerezh ar stad c'hall a zalc'h da lazhañ hon fobl war an dachenn yezhel ha sevenadurel. War-lerc'h ur pennad-digeriñ da lakaat ar re a vije touellet c'hoazh gant komzoù kaer ha promesaoù ar P.S. da faziñ, e kaver un destenn, adaozet meur a wech gant teknikourien greizennelour, na roont kretadur ebet evit pezh a sell ar pep reañ d'ober d'hor yezh vroadel kreskiñ na memes bevañ da vihanañ. Dre nac'hañ ar c'h-C.A.P.E.S. brezhonek, dre zerc'hel d'ober gant reolenn "youl vat" ar vistri hag ar skolidi, dre ober kinnigoù dizalc'h evit pezh a sell plas ar brezhoneg er vuhez foran hag ofisiel, hag ivez er skingomz hag er skinwel, e torr ar P.S. e bromesaoù kent 1981 hag e lak war wel e wir natur a strollad gall enebet ouzh anaoudegezh hor buhez vroadel. Splannat prouenn : bezañ distummet talbenn kinnig-lezenn Ar Peñseg war "yezhoù ha sevenadurioù pobloù Bro-C'hall" ha lakaet "yezhoù ha sevenadurioù Bro-C'hall" en e blas. Evit Stourm Ar Brezhoneg n'eus nemet ul lezenn a vije reizh ha demokratel en ur reizhiad a lak ar skol ret evit an holl : ober eus deskadurezh ar brezhoneg un dra ret. Mennet eo Stourm Ar Brezhoneg da zerc'hel gant e stourm a-benn gounit ur statud a yezh ofisiel evit ar brezhoneg, yezh vroadel e Breizh. Embann a ra adarre e kemer SAB perzh e Stourm Dieubidigezh Vroadel Pobl Vreizh. »

Daoust d'ar gwaskerezh e talc'h SAB da stourm

Ne vo ket ret gortoz pell war-lerc'h an "nozvezh du" gentañ evit ma krogfe ar gwaskerezh. Tamall, furchal an tiez, rediañ da baeañ telloù-kastiz pe gredoù

uhel : klak a reas ar galloud ober aon d'ar stourmerien hag o c'henduerien.

Ouest-France an 12 ha 13 a viz Mae 1984 a zezrevell :

« **Brezhonekadur ar panelloù : tamallet 'zo bet ur stourmer.**

— Gwengamp — An Ao. Herve ar Beg a zo bet tamallet gant barner imbourn'her Gwengamp war-lerc'h obererezh brezhonekaad an anvioù-lec'h kaset da benn gant ar strollad Stourm Ar Brezhoneg e korn-bro Gwengamp d'ar 16 a viz Meurzh diwezhañ. Pal an obererezh-se ne oa nemet ar panelloù-hent e dalc'h Minister an dezougen dre hanterourizh an D.D.E.. Emañ ar barner o paouez embann un urzhiadur a-berzh al lez-varn a redi an Ao. ar Beg da baeañ ur c'hred a 20 000 lur a-barzh an 3 a viz Even, en tu all d'an termen diwezhañ-se e vefe bac'het da c'hortoz. Kement-se, bepred, a lavar ur gemennadenn a-berzh SAB.

Sevel a ra ar strollad-se a-enep un hevelep darbar ha n'eus ket bet graet gantañ biskoazh a-enep stourmerien bolitikel pe sevenadurel. Gervel a ra [SAB] an holl re a zo emouez ouzh stad ar brezhoneg da gas o skoazell en ur vont d'an 30 a viz Mae da c'href al lez-varn e Gwengamp. »

Ha da zeiz kentañ a viz Even e lavar *Ouest-France* e titl e rentañ-kont : « **Brezhonekadur ar panelloù : goude ul libistradeg "arouezel" e stag Stourm Ar Brezhoneg gant ur c'hrogad "plegañ pognez a-enep ar galloudoù foran hag ar justis."** Evel ouzh un abafamant bolitikel e voe sellet ouzh urzhiadur barner imbourn'her Gwengamp gant SAB ha daoust da brokolor Gwengamp bezañ divizet terriñ an urzh da baeañ ar c'hred en em vodas un hanter-kant bennak a vanisfesterien dirak al lez-varn da lavarout e oant a-du gant Herve ar Beg. Hemañ diwezhañ a zisplegas perak e oa ret stourm evit ar panelloù met ivez evit ma vo anavezet ar brezhoneg evel yezh ofisiel e Breizh. "Bet e oa ar vanisfesterien (...) betek Plasenn Verdun ma voe libistret 'ent-arouezel' panelloù gant tri anezhe. Ar panelloù-se a zo lod eus ar re nevez-staliot gant ar S.I.V.O.M.(...). Hervez Servijoù an Aveerezh e save ar freuz da 5 000 lur." En ur gemennadenn e embannas SAB : "...diouzh un tu e oa bet nullet an urzh da baeañ met an tamalladur ne oa ket ha diouzh un tu all ne oa ket bet sevenet o goulenn pa oa bet goulennet groñs ur statud a yezh ofisiel evit ar brezhoneg." »

Ne oa ket achu gant ar prosezioù ha teir sizhun goude e voe galvet daou stourmer Dominique Guesdon ha Herve Barry dirak lez-varn Roazhon. Reuz a

savas er sal pa voe klasket kas er-maez unan eus an damallidi en doa meneget Hitler [?] "Ur stad, ur yezh..."; enebiñ a reas ar stourmerien a oa er sal ouzh ar boliserien hag e voe skarzhet ar sal. Goulennet he doa Renerez Aveerezh an departamant 116 175 lur evit ar gevrenn geodedel, met ne voe ket degemeret he goulenn rak ret vije bet d'ar rener bezañ er prosez pe kaout un alvokad da gemer e lec'h. Daoust d'ar prokolor an Ao. Genetay a zisklêrias « e oa obererezhioù doare ur c'hommando dezhe... » hag « e oa un ober eus an amzer dremeret, hag e oa boustoc'hif disol ha bleup » e voe barnet an daou stourmer a-benn ar fin da 4 miz toull-bac'h gant goursez ha 2 000 lur a dell-gastiz evit an 70 panell mastaret tro-dro da Roazhon.

Dre bep hent ez enklask ar boliserien hag ar justis ha ne souzont ket dirak ar c'houst ! Herve ar Bihan, un den yaouank tapet etre o c'hrabanoù, a voe kaset dre garr-nij eus Roazhon da Veukon evit ma vije furchet e rannidi e miz Even (*Ouest-France* ar 14 a viz Even 1984).

Stourm dizanv diouzh an noz a c'hall bezañ efedus, met mat eo stourm war wel d'an holl ivez evit diskouez eo reizh ar stourm ha n'o deus ket ar stourmerien aon rak ar galloud. Setu ma voe divizet sevel ur vanifestadeg gant SAB e kreiz-kêr Montroulez da goulz gouelioù dibenn ar bloaz d'ar Sadorn 29 a viz Kerzu 1984. Ur c'hant a dud a oa deuet d'an deiz-se da ziskouez o youl da c'hounit ur statud ofisiel evit ar brezhoneg, yezh vroadel e Breizh. En em gavet e oa ar vanifesterien e-kichen an ti-kêr goude bezañ baleet dre ruioù ar gêr gant pep a banell (a oa bet "dastumet" a-hed an hentoù) dindan o brec'h. Berniet e voe ar panelloù ha plantet tan e-barzh. Kerkent ez arruas ar boliserien hag int ha tapout krog en unan anezhe, Yann-Erwan ar Wern, ul labourer-douar eus Pleuloc'h (e kostez Gwengamp) a voe kaset gante d'ar c'homiserdi. Respontet 'voe a-dak ha manifestet adarre da c'houlenn ma vije laosket da vont. Nebeut amzer goude e voe dieubet Y.-E. ar Wern diwar urzh an Ao. ar Gouig, Prokolor ar Republik a oa bet o vanifestiñ asambles gant stourmerien ar brezhoneg ! Ne oa ket achu ganti koulskoude !...

Ur bloavezh mat a labour : 1985

E penn kentañ ar bloaz e embannas François Mitterrand, Prezidant ar Republik, ur soñj bennak diwar ar brezhoneg. En ur gemennadenn kaset

d'an 2 a viz C'hwevrer 1985 e respontas SAB : « *Emañ SAB a-du krenn gant meno Prezidant ar Republik c'hall pa zisklêr "n'eus ket bet graet trawalc'h abaoe tri bloaz" evit hon yezh hag hon sevenadur. Kavout a ra da Stourm Ar Brezhoneg koulskoude, e talc'ho evel-se keit ha ne gemero ket ar gouarnamant gall an diarbennoù a zo bet goulennet alies-tre gant e-leizh a gevredigezhioù e Breizh. En o zouesk : anavezout ar brezhoneg evel yezh ofisiel e Breizh ha pennaenn e gelenn dre ret ar pezh a rofe tu d'an holl skolidi da zeskiñ brezhoneg, sevel ur gwir servij skingomz ha skinwel e servij pobl Vreizh.*

Degas a ra SAB e c'houlennoù a denn d'an deskadurezh uhelañ da soñj : un D.E.U.G. hag ur gwir g-C.A.P.E.S. brezhoneg en enep d'ar pezh a ginnig Prezidant ar Republik.

Ouzhpenn-se e c'houlenn SAB ma vo distaolet ar stourmerien evit ar yezh kondaonet a nevez 'zo e Roazhon. »

D'an 23 a viz Genver e oa bet livet panneloù tro-dro da Wengamp. « *Dalc'het 'vo da libistrañ keit ma vo nac'het ar statud ofisiel (...) ouzh hon yezh* » a lavar SAB en e gemennadenn embannet e *L'Écho de l'Armor et de l'Argoat* (d'an 02/02/1985).

Da heul manifestadeg Montroulez, d'an 13 a viz C'hwevrer 1985, abred diouzh ar beure, e rankas tri stourmer digeriñ o dor da baotred Mari Robin roet an urzh dezhe gant an Ao. Herve Stephan, barner enklask Gwengamp, furchal en o zier ha derc'hel anezhe dindan evezh e-pad an devezh. Goulennet e voe (e brezhoneg hogozik penn da benn !) Herve ar Beg, Yann-Jakez Henry ha Mikael Korle, hag e voent degaset dirak ar barner da vezañ tamallet evit tuerezh daoust ma ne oa bet kavet panell ebet en o zier. Lakaet e voent dindan evezh ar justis a-benn-kaer ha rediet da baeañ ur c'hred a 10 000 lur, pep hini, a-benn an 13 a viz Meurzh. Evit sikour an tri stourmer ha diskuliañ doareoù dizegemeradus ar Justis (kondaoniñ tud diwar poltreoù embannet er c'hazetennoù) e voe savet ur c'homite skoazell d'an tri "SABer" e dibenn miz C'hwevrer e-kerzh un emvod kelaouiñ bet dalc'het en ostaleri "Ar Seizh Avel" e Konfort-Berc'hed. E penn kentañ miz Meurzh e c'halvas Stourm Ar Brezhoneg, Skol an Emsav, Unvaniezh ar Studierien, PCML hag Emgann da zont d'ur vanifestadeg d'ar sadorn 9 a viz Meurzh e Gwengamp.

Derc'hel a ra "SABerien" Treger da goltariñ hervez *Ouest-France* an 20-21



Ur vanifestadeg e Kemper

a viz Ebrel : « **Panneloù-hent a-nevez mastaret.**

— *A-boan he doa achuet DDE staliañ panneloù-hent nevez m'o deus staget drasterien da vastariñ anezhe. Darn vrasañ cheñcherioù-hent tro-dro da Wengamp hag un toullad panneloù a-hed an hent-tizh RN 12 a oa bet skoet en noz etre diriaou ha digwener e-kerzh ur gwezhriad na oa ket bet anavezet gant den evit c'hoazh, dec'h diouzh an abardaez. 500.000 Lur : ret eo gouzout en doa koustet ar gwezhriad diwezhañ bet anavezet gant Stourm Ar Brezhoneg 500 000 lur un nebeut mizioù 'zo. Servijoù DDE n'o doa ket gallet kontañ evit c'hoazh da begement e savje koust gwisponezh an nozvezh met e sav da veur a vilion a sañtimoù. Seul dipitetoc'h eo tud an Aveerezh pa oa bet staliet nevez'zo darn eus ar panneloù labezennet dre perzh kredoù ispisial evit renevezañ ar panneloù arhentañ. »*

Evel 'oa bet lavaret e krog SAB gant ul luskad tro-dro da Bariz (*Ouest-France* an 21 a viz Mae).

« *Kaset en deus Stourm Ar Brezhoneg e luskad kentañ da benn e korn-bro Pariz dre livañ "Brezhoneg yezh ofisiel e Breizh"... Tamall a ra ar strollad da Ao.Ao. Fabius ha Mitterrand da vezañ interet danvez-lezenn ar PS evit kas war-raok yezhoù ha pobloù Frañs. »*

Reiñ a ra *Ouest-France* ar 1-2 a viz Even da c'houzout e oa bet mastaret 21 panell a-hed an hent-tizh (a-du gant hent Roazhon war-du Sant-Brieg) ha kement-se e-kichen Bédée ha Pleumeleuc. Sevel a raje ar c'houst da 31 000 Lur.

C'hwec'h miz goude manifestadeg Montroulez he doa graet kement a drouz e c'halvas SAB da vanifestiñ e Gwened d'ar sadorn 22 a viz Even. En ur pennad (*Ouest-France* an 21/06/85) sinet Jean Pinvidic, ur c'hazetenner e *Ouest-France* a ginnig e soñjoù diwar ar c'henarroud : « *Gwened — Ar vanifestadeg a vo dalc'het warc'hoazh e Gwened a zo he fal anezhi goulenn ur statud a yezh ofisiel evit ar brezhoneg "evel ar galleg e Bro-Gebek, evel ar c'hembraeg e Bro-Gembre". Ar statud-se a gasfe ur renk all er vuhez foran (arhentañ, post, justis, ha c'hoazh...), er c'hleweled hag en deskadurezh. Padal, abaoe m'eo bet divizet manifestadeg an 22 a viz Even eo cheñchet an traoù evit pezh sell an arhentañ ha war-nes emdreñ en deskadurezh.*

Distaget o deus prefed Penn-ar-Bed hag un nebeud kuzulierien-veur eus an departamant-se ur rendael daer ouzh "Stourm Ar Brezhoneg" mastarieren panneloù-hent. Votet zo bet staliañ un arhentañ divyezhek gant departamant Aodoù-an-Hanternoz e Bro-Dreger, lodenn vrezhonek an departamant, er memes amzer. Goude m'emañ ar rendael o trouzal e Penn-ar-Bed, en em laouenaat a ra maer Karaez p'en deus "ar panneloù naetañ a zo e Breizh". Unan eus an arhentañ kumun kentañ eo, gwir eo. Traoù nevez ivez en deskadurezh ; a-raok dibenn miz Even, e tlefe ministr an Deskadurezh embann un niver a bostoù evit arnodenn ar c'h-C.A.P.E.S. evit kelenn ar brezhoneg. Anv 'zo eus eizh post evit ar bloavezh kentañ. Chom a ra ar gelennerien hag ar studierien "laouen ent-habaskik" : "ret e vo gouzout petra 'vo ar c'h-Capesse" a zo bet respontet dimp.

© Skol an Emsav

Forzh penaos eo cheñchet "tachenn" manifestadeg Gwened en ur ober un nebeut sizhuniou. »

N'eo ket cheñchet an traoù avat... kenderc'hel a ra ar gwisponadegoù a-hed an hentoù, kenderc'hel a ra ar moustrezh hag ar prosezioù. A-wezhoù e teu ar brezhoneg da vezañ damdegemeret el lezioù-barn, evel ma tezevell *Ouest-France* ar 6 a viz Kerzu 1985 :

« An daou stourmer breizhat o do gwir da gaout ur jubennour
— An Oriant — "Anzav a rit ar fedoù ?" a c'houlenn an Ao. Expert, ar Prezidant ; respontet 'oa bet e brezhoneg outañ hag en doa kemeret mestr Chouc, alvokad an daou damallad ar gomz : "ret eo kaout ur jubennour"...

Mousc'hoarzh et en doa ar prezidant, hag en doa lavaret reizhaouer al lez-varn d'an daou stourmer breizhat ha d'o difenner "Dleout a ra dalc'hidi an divyezhegezh kompren galleg".

Pouezet en doa mestr Choucq hag e oa bet goursezet afer ar mastarañ panneloù a sell diouzh Gwened Bihannig ha Patrick Herve d'an 3 a viz C'hwevrer, amzer da gavout ur jubennour. Stlaket o doa mignoned an damallidi o daouarn p'o doa klevet diviz ar varnerien, met habaskaet e oa bet o gwellwelerezh gant ar prezidant. "Na soñjit ket eo un trec'h evit ar brezhoneg...N'eo ket tre doare anezhañ..."

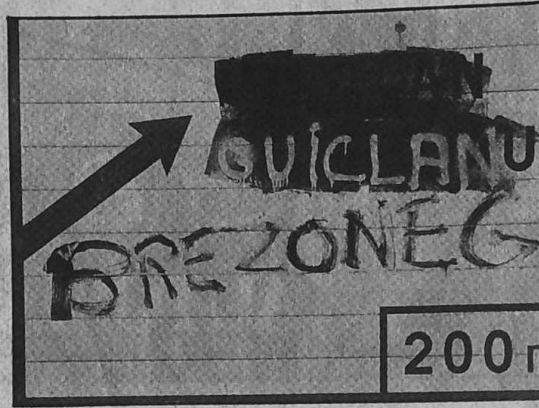
Ret eo merkañ koulskoude he doa asantet lez-varn an Oriant, da-heul lez-varn bolis Brest ha lez-varn ar felladennoù e Gwengamp degemer ur jubennour a oa bet goulennet gant an difennerien ha kement-se en-enep da varnerien al lez-engalv. »

Skouer gilstourmer ar c'hazetennoù pemdeziek rannvroel

Estroc'h evit ar SABerien a oa o vastariñ ar panneloù, er bloazioù-se e skrive al labourerien-douar hag ivez micherourien 'zo forzhik luganioù warne. Kement-se ne oa ket evit plijout d'an holl hag e voe kriz ar pluennoù hag an teodoù a-wezhoù.

An *Télégramme* : Dindan digarez un "enklask-kelaouiñ" (!) hollek war ar panneloù mastaret e renas an *Telegramme* ur c'houlzad divrudañ a-enep S.A.B en ur diazezañ e soñjoù war re dileuridi ar stad, dilennidi 'zo ha "meno foran" ar bobl ne oa ket bet enklasket.... Kinniget

Barbouillage de panneaux : un fléau qui coûte cher



Pajenn gentañ pennad an *Télégramme* (19 a viz Even 1985)

e vo amañ dindan troidigezh ur pennad sinet L-R. Dautriat ha bet embannet gant ar gazetenn-se d'an 19 a viz Even 1985. E traoñ ar bajenn gentañ skeudennaouet gant fotoioù e c'haller lenn :

« Gwisponadegoù war ar panneloù : ur wallenn a goust ker

Penaos dont a-benn eus ar vastarerien, torfedourien aheurtet a ra o reuz war hentoù Breizh ? Livet 'vez al luganioù-klemm an eil re dreist ar re all war ar panneloù-hent hag e vez taget ar stignad arhentañ en e bezh. Daoust dezhe da strivañ evel loened ne zeu ket an naetaerien a-benn da herzel ouzh an anadenn-se.

E departamant Penn-ar-Bed hepken, dispignet 'zo bet tri milion a lurioù etre miz Du 1983 ha miz Meurzh 1985 evit klask disaostrañ an dremmvro eus kement-se. En aner ! Poan vras o do an douristed a aruio prestik da vizitañ Breizh o klask o hent en ur rannvro ken mastaret. Ur wallenn eo a vez paeet diwar goust ar re a bae tailhoù a-benn ar fin. » ;

hag un hanter pajennad all e diabarzh a ya d'ober dibenn ar pennad :

« Penaos sparañ an hent d'"ar vombezennieren" ?

Deuet eo hon rouedad hentoù da vezañ evel ur prenestr da ziskouez ar c'hlemmoù rannvroel. Strolladoù Breizh, aozadurioù labourerien-douar, sindikadoù nagennerien konversañted hag artizanet (...) ne baouezont ket d'ober gant ar panneloù-hent evit lakaat war-wel o dispiljadur.

Foranet 'vez o nerzh hag hon zailhoù gant Servijoù an Aveerezh evit klask terriñ efedoù al lanv-se a c'hrafitioù. Ken bras eo arru an anadenn ken ez embann an dilennidi hag ar gargidi o nec'hamant a-wel d'an holl. Meno foran

Comment venir à bout de la coupable obstination des barbouilleurs qui sévissent sur les itinéraires bretons ? Les couches de slogans revendicatifs se superposent sur les panneaux indicateurs, et tout le dispositif de signalisation routière est agressé. Et, malgré leurs efforts acharnés, les nettoyeurs ne parviennent plus à endiguer le phénomène.

Dans le seul département du Finistère, trois millions de francs ont été dépensés, de novembre 1983 à mars 1985, pour tenter de gommer cette pollution du paysage. En vain ! Les touristes qui se préparent à visiter la Bretagne auront bien du mal à trouver leur chemin dans une région ainsi maculée. Un fléau dont le prix est finalement acquitté par le contribuable.

• Lire notre article en page 5.
(Photos Eugène Le Drouff)

ar bobl eo kondaoniñ ivez. Daoust da se e kendalc'h ar re gablus diseblant-se gant o zroiadoù kasaus diouzh an noz.

Skeiñ a raio eta an douristed war o zraezhennoù dre hentoù hadet a luganioù. Ne 'vo ket gwellaet skeudenn Breizh dre-se.

P'o doa klozet an dud e karg eus isrann an Aveerezh e Landivizio o c'hontoù evit ar bloaz 1984, o doa komprenet a-daol-trumm pegen bras oa ar gwallreuz. Sevel a ra ar sammad da 833 750 lur pa vez graet ar gont eus ar frejoù evit naetaat ar panneloù a-hed an 58 km a hent-tizh en o zakad-bro. Koust pep kilometr : 14 461 lur, ur pikol sammad evel just.

Piv a souezho p'en doa galvet Charles Miosseg, dilennad evit ar bastell-vro war prefed Penn-ar-Bed e-kerzh reuziad diwezhañ ar C'huzul-departamant ?

Tri milion a lurioù evit Penn-ar-Bed

Pa oa bet goulennet oute gant o fatroned, o doa adsellet ar gargidi-departamant ouzh o levrioù-dispign. Kavet o doa en tu all d'ar pezh a c'haller gouzañv.

Etre miz Du 1983 ha miz Meurzh 1985 e oa koustet tri milion a lurioù evit ingalañ an arhentañ e Penn-ar-Bed abalamour d'an tagadennoù. Diouzh ar c'hamm-se e vez gwall skoet kontoù an Aveerezh... ha boujedenn Yann Geodedour ken gwazh all (...). Ha kavout 'ra deoc'h en deus talvezet d'un dra bennak diouerat kement-se ? N'eus ken mont war an hent etre Gwengamp ha Brest da vezañ kendrec'het. N'eus ket gwelloc'h evit gwiriañ eo an niver a banelloù dibistig gwall lu e-kichen drailh ar re a zalc'h an drasterien da vastariñ.

Goueled Breizh en e bezh

Estroc'h evit Penn-ar-Bed a vez taget, e gwirionez. E kornog Aodoù-an-Hanternoz hag ar Morbihan e ra ar

vastarerien — un tamm dister e c'hall ar ger bezañ — ivez o reuz dichipod... ha divezh-kaer pa gredont sinañ o zorfed. Livañ a ra an emsaverien vreizhat dindan digarez stourm evit ar yezh. Reiñ a ra ar gonderañted e stal d'an tailhanterezh... Banniñ a ra al labourerien-douar int a-enep-bev d'ar c'hotaioù-laezh...

En em eilañ a ra paotred an Aveerezh evit klask diverkañ ar grafioù-se etre tagadennoù ar rummadoù-se. Kenderc'hel a ra pep klann gant e wallobererezh noz ken founnus ken eo ret adkregiñ ganti dalc'hmat. Ha koustañ a ra ker-ruz.

Ar bec'h war ar surentez

Kadarnaat gwir abeg ar faturenn n'eo ket diaes, ret eo naetaat, ober gant un toullad brav a zanvezioù kimiek ha cheñch panneloù dindan nebeut amzer. En ur dennañ al liv dispac'hel eo ret da baotred an Aveerezh distrujañ ar goc'henn disvannus a vez goloet ar panneloù ganti evit bezañ lennuc'h diouzh an noz.

Hep ar goc'henn-se e koll ar panneloù o daou bal a zo kelaouiñ kement ha reiñ an tu da vont e surentez. Ken ker e koust ar panneloù bras a vez staliet war vord an hentoù ken e vez kaset da hesk ar c'hredoù pa vez ret cheñch anezhe re alies.

Kalz a saotradur, nebeut a waskadur

Ken bras e c'hallfe bezañ ar c'houst, n'eo ket an diaezamant nemetañ eus an anadenn-se a c'haller ober ur gwir walenn anezhi. Ur gwir saotradur e dremmvoioù Breizh eo arvest truezus dizurzh an emsaverien. Hep arhentañ e koll ar vleinerien o hent. Mil diaes e vo d'ar vakañserien kavout an hent a ya d'an draezhenn o deus graet o soñj da vont warni e-kerzh an hañv.

Perak n'eo ket broudet ar galloud diwar disoc'hoù ken fall da stourm kaletoc'h a-enep ar vastarerien ? E renerezhioù Aveerezh an departamantoù e vez savet didro ar goulenn. Gwelout a-walc'h a reont eo ral a-walc'h ar barnedigezhioù daoust d'ar c'hlemmoù da vezañ stank. Kadarnaat he deus lez-engalv Roazhon nevez 'zo koulskoude barnedigezh en enep da zaou "iver". O c'hastiz : 2 000 lur a dell-gastiz ha pevar miz toull-bac'h gant goursez.

Gwall dister eo ar pezh a zo bet goulennet digant an daou zen kablus-se e-kichen ar faturennoù paeet gant ar geodedourien. »

Ouest-France : en he niverenn ar 7 a viz Eost 1985 ne da ket keit all, met klask a ra abegiñ soutiloc'h :

« Panneloù arhentañ divyezhek : ker-ruz e koustfe

Terduet pe livet e vez ar panneloù-hent e Breizh ingal abaoe un nebeud

mizioù gant stourmerien a c'houlenn an divyezhegezh. Nec'het eo an dilennidi gant ar c'houst evit o naetaat pe o erlerc'hiañ. Disadorn en Oriant e resisae an Ao. Jack Lang (...) "emañ a-du ar gouarnamant gant skrivañ en div yezh panneloù ar c'hêrioù...". N'eo ket ken sklaer ha se koulskoude : ne zidaer ket an Ao. Michel Debré ; evitañ an diferadenn-se a rafe gaou ouzh an unded vroadel. Renerezh Aveerezh Aodoù-An-Hanternoz ne dav ket war goust an divyezhegezh a vefe "kerdreistmuzul". An Ao. Jack Lang e-unan zo deuet war e c'her evit lavarout dimeurzh ne vo graet tra ebet hep asant ar strollegezhioù lec'hel (...). Sammet betek-re eo kontoù ar strollegezhioù lec'hel gant gwisponadegoù kaset en-dro gant Stourm Ar Brezhoneg dreist-holl (...). Divizet en deus Kuzul-departamant Aodoù-An-Hanternoz e miz Mae diwezhañ ober un taol-arnod divyezhegezh war un ugent kilometr bennak. A-benn penn kentañ ar bloaz a zeu e vo achu an obererezh-se hag a savo da 260 000 lur. An departamantoù-all n'o deus ket bet c'hoant d'ober kemend-all. Lakaat a-wel a ra un den e penn an Aveerezh, "an holl vleinerien ne garfent ket kaout an divyezhegezh, zoken ma c'haller soñjal eo reizh goulenn ar strolladoù breizhek. Peurgollet e vefe boazierien an hentoù 'zo.' (...). »

... hag ar promesaoù

D'ar 4 a viz Eost 1985 pa oa deuet ministr ar sevenadur d'an Oriant da-geñver "Emvod ar gelted", evit reiñ da c'houzout e vije krouet ur C'huzul evit yezhoù ha sevenadurioù Bro-C'hall ha meur a bromesa all gantañ e lavarar Jack Lang :

« Goude bezañ divizet a-unan gant Paul Quiliès, Ministr an Dezougen, e c'hallan lavarout deoc'h ez asant ar gouarnamant ma vo skrivet en div yezh panneloù-lec'hiañ ar c'humunioù, m'emañ a-du ar C'huzul-rannvro gant se. Gallout a ray ar c'hemmadennoù bezañ graet adal ar mizioù a zeu mar be ezhomm hag hervez ar ministr e vefe diluziet kudenn an divyezhegezh war vord an hentoù » (s.o. Ouest-France ar 05/08/1985).

« Setu peadra marteze da lakaat termen d'ar gwisponadegoù war ar panneloù gant emsaverien "Stourm Ar Brezhoneg" ha ne vez ket plijet an holl vlenierien gant an doare ma stourmont, » a lavar Télégramme ar 5 a viz Eost 1985.

Enframmar Diwan ? « Disoc'hoù 'vo dindan nebeut amzer ». Ar c'h-C.A.P.E.S.

brezhonek ? « Arabat fiziañ war ar sujed ! » Tri devezh goude e roe Jack Lang da c'houzout en doa divizet Kuzul Ministred Bro-C'hall krouiñ ur c'h-C.A.P.E.S. brezhonek, unan daoubennek an hini eo koulskoude a vo krouet d'ar 17 a viz Gwengolo ; ar pezh na voe ket degemeret mat gant an holl, anat deoc'h !

E dibenn miz Here 1985, end-eeun a-raok dalc'h ar C'huzul-rannvro e oa bet aterset e Brezidant Raymond Marcellin (Ouest-France ar 26-27 a viz Here 1985). E-touesk ar seizh goulenn savet outañ e oa bet goulennet « Perak bezañ divizet sikour an departamantoù evit an arhentañ hent divyezhek ? » Hag an Ao. Marcellin da respont : « Ret eo stadañ da gentañ ne c'hall ket ar C'huzul-rannvro emellout war-eeun rak n'eus ket eus an hentoù rannvro, hervez ar gwir. E dalc'h ar c'huzulioù-kêr hag ar maerioù emañ hentoù ar c'humunioù. Dindan beli ar C'huzulioù-departamant emañ an hentoù departamant. Evit an hentoù broadel, emaint e domani ar stad. Gallout a ra ar C'huzul-rannvro koulskoude kemer perzh en arc'hantañ an arhentañ divyezhek dre zougen pe dre glokaat. Gant ar C'huzul-rannvro hag ar C'huzulioù-departamant e vo peurselet, gant asant an holl, penaos e c'hallfed tremen d'ur prantad oberiat, poellel ha degemeradus evit ar c'hellidsteuñv. »

Trouz gant Diwan, trouz gant SAB, trouz gant an Emsav (UDB, Emgann,...) ha pep strollad politikel gall a ro e soñj. Evit ar PCF (Bretagne Nouvelle, niv.15 Kerzu 1985) « Bez'zo eus ar brezhoneg hag ar sevenadur rannvroel » ha pelloc'h e lavar eo ret « d'an aozadurioù sevenadurel, da stourmerien evit ar yezh hag ar sevenadur e Breizh tennañ splot eus turubailhoù ar politikerezh sevenadurel ha kompren en em gavo "sevenadur ar rannvro evel ur garmelenn wak dirak ur rannarme hobregonet" e bed ar Gevalaouriezh frankizour-nevez » ! Evel-just « eo mennet ar Gomunisted da vodañ ar re o deus c'hoant da sevel o mouezh » met « an doare ober a zo anezhañ libistrañ a goltar ar panneloù-hent a c'haller elbikat start outañ. Koustañ a ra ker hag ouzhpenn-se e ro ur skeudenn peurnac'hus eus ar stourm reizhek a ren ar Vretoned evit ma vo anavezet o identelezh sevenadurel ». Evit an darn vrasañ eus stourmerien an emsav sevenadurel ne oa kement-se nemet ambrougiñ ar c'harr-kañv !

Doareoù stourm ar SABerien e Bro-Dreger

E Breizh a-bezh e oa bet stourmet gant SAB met e Bro-Dreger e oa bet ar stourm en e varr ha kement-se adalek ma oa bet kroget gant "stourm ar panneloù". Kentelius e c'hall bezañ mont e darempred gant emsaverien 'zo a oa bet o stourm er bloavezhioù-se :

« Adalek ar penn kentañ, hor boa soñjet e rankemp bezañ trec'h war an dachenn-se bepred hag evit-se e tleemp bezañ kemeret a-barfeted... N'eo ket a-walc'h embann e vo kaset ar stourm betek an trec'h ma ne vezez ket barrek da gas da-benn pezh ' teus lâret. Evit-se e oa ret kaout un toullad tud mennet-mat o doa un tamm skiant-prenet, frammet e skipailhoù bihan emren. An amkanioù da vukañ ne oant ket "dibabet" pell en a-raok, na pegoulz e vefe labourer diouzh an noz... ret e oa ober diouzh an amzer, an dremeniri ha diouzh "respontoù" an Aveerezh hag... an archerien. »

« Unan eus ar pennaennoù kentañ a oa derc'hel an dachenn : ur wech ma oa bet mastaret ar panneloù war un troc'had-hent e oa ret ober hon seizh gwellañ, pe kement ha ma c'halled bepred... evit derc'hel anezhañ. Da lâret eo, lakaomp oa bet mastaret panneloù war un hent, ma oa divanket hon labour gant paotred an Aveerezh e oa ret dimp respont a-dak dezhe : un nozvezh pe div, pe deir goude e oamp adtremenet. Meur a bal a oa da se : ret 'oa digalonekaat anezhe ha diskouel 'oa SAB mestr war an dachenn (an hentoù) ; ret 'oa diskouel dezhe ne vije ket pleget. Ouzhpenn-se e oa ret achuiñ al labour ; ar banell koltaret ma ne oa ket bet distrujet gant kentañ taol naetaat paotred an Aveerezh a vije a-benn an eil pe an trede ! »

« Bop seurt binviji a veze graet gante. Ur wezh 'oa bet merket 'oa bet diskarget war un hent a-hed an hent-tizh pezhioù panneloù a oa da staliañ an deiz war-lerc'h sur a-walc'h ha setu adtremenet diouzh an noz ha krabiset ar panneloù gant ur minaoued tungsten ! Peurliesañ e veze graet gant liv : war-bouez difruerioù-liv ("bombezenadoù") pa ne oa ket re uhel ar panneloù, a-wezhioù skubellennoù war-bouez troadoù hag astennoù met ur c'hwezh ar spontusañ a oa er c'hirri !, ha buan a-walc'h hor boa graet gant vioù. Pennadoù "vioù" a veze neuze : ret 'oa toullañ anezhe, goullonderiñ anezhe gant strinkelloù, kargañ anezhe a goitar war-bouez strinkelloù, stankañ an toulloù ha prest e oant. Ne oa ken 'met bizañ ha skeiñ war ar panneloù ha dont en-dro dibistig. »

Gwir eo ne veze ket ordinal ken aezet-se. Ur wezh e oa bet ret d'unan ac'hanomp a oa e-harz ur pezh pannel splujañ en touflezh rak merket en doa d'ar poent diwezhañ e oa ur c'harr war zont, an archerien an hini e oa ! Ur wezh all, kaset da-benn al labour, uiaouet-mat ha mastaret-mat ar panneloù a oa stag ouzh ur pont, e oa poent mont war-raok, met n'hor boa ket soñjet e oa ret tremen dindan ar pont goude-se, ha setu ar c'holtar o teverañ war ar c'harr ! Ret 'oa bet dimp klask ul lec'h digevannez war ar maez ha poaniañ e-pad div eurvezh da naetaat ar c'harr da vat. Rak ret e oa distreiñ d'ar gêr hep ar "binviji" (kuzhet e vezent war ar maez) na tamm roud ebet ken kaz ma vije bet an archerien o c'hortoz en un tu bennak...

1986 : Gortoz pell, gortoz...

Komzoù brav, komzoù c'hwek ha flour met disoc'h ebet, « kendalc'het e vez gant politikerezh lazhañ hor yezh ha gant ar gwaskerezh a-enep hor stourmerien » a lavar SAB e dibenn 1985.

Ar promesaoù ne oant ket bet sevenet, kudenn ar gwisponadegoù ne oa ket bet diluziet... ha kantadoù all a banelloù a oa bet duet, mastaret, koltaret, distrujet e-pad an nozvezh etre an 29 hag an 30 a viz Mae ha kement-se e pemp departamant Breizh ! « Dre m'emañ ar gouarnamant gall ha dilennidi ar vro... hep lakaat o fromesaoù war bleustr o deus "dizouaret bouc'hal ar brezel" » a embann SAB

D'ar 7 a viz Even 1986, en em gav ur c'hant a dud e Plougerne war c'halv SAB hag a embann : « *N'eo ket deuet ar gwaskerezh da wanaat hor stourm a goust ker d'ar stad ; moarvat ez eo abalamour da se ez eus bet klevet tud oc'h embann mennadoù a-du ganimp abaoe un toullad mizioù :*

- a-du ec'h embannas bezañ ar gouarnamant gall, da lavarout eo e vistr war ar sevenadur, e miz Eost 1985, evit ma vije staliet panneloù divyezhek e Breizh. A-du e voe ivez ar C'huzul-rannvro war gement-se.

- a-du e voe ivez ministred an transportoù, (hag) an Ao.Ao Josselin ha Méhaignerie.

- embannet e voe gant Kuzul-departamant Aodoù-an-Hanternoz ha hini Penn-ar-Bed e vije digoret "hentoù divyezhek" e penn kentañ ar bloavezh 1986 en o departamantoù. Padal n'eus ket bet lakaet war bleustr hini ebet eus o c'haozioù brav-se :

- o paouez bezañ digoret emañ an

hent etre Plougerne ha Lanniliz, a oa da vezañ an hent kentañ (e Penn-ar-Bed) gant panneloù divyezhek : pannel vrezhonek ebet ! - lec'h ebet kennebeut evit hor yezh war ar panneloù-hent nevez-staliet e Breizh gant an D.D.E. ».

Setu ma oa bet stourmerien SAB o livañ a liv du ar panneloù-hent a oa da vezañ savet e brezhoneg war an hent nevez-zigoret.

D'ar 14 a viz Eost e-kreiz vakañsoù an hañv eo un 40 bennak a banelloù a voe mastaret war an hent-tizh etre Montroulez ha Plegad-Moazan. En e gemennadenn kaset da-heul an nozvezh-se e lavar SAB e kemer merk ez eus bet staliet a-nevez ur c'hant bennak a banelloù e Treger war hentoù departamant Aodoù-an-Hanternoz, Lannuon/Landreger ha Perroz-Gireg/Peurid-ar-Roc'h met n'eo ket trawalc'h. Emañ SAB o c'hortoz oberoù ha n'eo ket promesaoù ha kenderc'hel a raio eta e obererezhioù betek ma 'vo sevenet e c'houlennoù.

Respont a ra ar stad gant... ar gwaskerezh. En nozvezh etre ar 16 hag ar 17 a viz Even 1985 e oa bet duet 14 pannel war an hent etre Roazhon ha Felger hag e vije bet gwelet ur stourmer o "labourat" hervez un test... 16 miz goude, d'ar 27 a viz Here 1986 e oa barnet Kristian Georgeault ha kondaonet da 12 miz toullbac'h, 6 miz start anezhe hag an D.D.E. he doa goulennet 47 000 lur a zic'haou ha kement-se hep diskouez faturenn ebet ! Ne oa ket trawalc'h, ret e voe d'ar prokolor klask divrudañ pa lavaras e oa « doareoù bleup a oa bet graet gante ». Ken dismegañsus-all e voe azbarner ar prokolor pa ne baouezas ket a ober gant « Stoun ar Hezhoneg » a-hed ar prosez en ur arguziñ ne ouie ket brezhoneg ! Embannet e voe ar varnadenn d'an 8 a viz Kerzu gant lez-varn ar c'hastizoù e Roazhon : kondaonet e oa K. Georgeault da 9 miz toullbac'h gant goursez ha 48 000 lur da baeañ d'an D.D.E.

E dibenn 1986 : an disoc'hoù kentañ... ha respont a-razailh an Télégramme

Dastumet e voe frouezh kentañ al labour renet gant SAB da vat d'ar 24 a viz Du 1986 pa zivizas Kuzul-departamant Aodoù-an-Hanternoz staliañ panneloù divyezhek war 327 km (en tu all d'an taol-arnod bet divizet e 1985). Difenner ar raktres er C'huzul-departamant e oa Pêr-Yvon Tremel. Deuet e oa a-benn da lakaat holl dilennidi an departamant



da votiñ a-du gant ar raktres, nemet tri anezhe : an Ao.Ao. Rioual (P.C.F.), Couepel (U.D.F.) ha Sohier (P.S.). Peadra oa koulskoude da vezañ nec'het pa oa bet skrivet e dibenn skrid-danevell ar C'huzul-departamant ne vije kaset ar raktres da-benn nemet war hentoù kornôg an departamant ha dreist-holl ne vije staliet ar panneloù divyezhek nevez-se nemet pa vije ret cheñch ar re gozh ! Ret e vije gortoz "labour an amzer" hag e verglje ar panneloù ? Kaset e voe ur respont gant SAB d'an 30 a viz Du war-lerc'h un emvod e Pondi : « Laouen eo SAB gant votadeg kuzulierien-veur Aodoù-an-Hanternoz a-du gant an arhentañ divyezhek war ul lodenn eus rouedad hentoù an departamant-se. (...) ». Sevel a reas ar SABerien tri goulenn koulskoude war-lerc'h an diviz-se :

- a-benn pegeit e vije sevenet ar raktres ?
- ha graet e vije kemend-all er pevar departamant all ?
- petra a raje ar stad c'hall war an hentoù (RN) a zo en he dalc'h ?

« Dre-se, e kendalc'ho SAB da stourm betek ma 'vo ur statud a yezh ofisiel evit ar brezhoneg » a embannas Komiteoù SAB Bro-Dreger ha d'ar 25 a viz Du e voe libistret panneloù war an hent-tizh etre Gwengamp ha Kastellaodren !

Henri Fourdilis paotr an Télégramme ne voe ket kontant tamm ebet gant an taol-se pa skrivas e bennad embannet an 28 a viz Du (troidigezh diwar ar galleg) : « *Divyezhegezh : dalc'het e vez da vastarañ* »

Votet oa bet ur sammad a 7,5 milion a lurioù gant Kuzul-departamant Aodoù-an-Hanternoz dimeurzh evit stalinañ panneloù divyezhek a-hed 327 km.

24 eurvezh war-lerc'h an diviz-se ez eus bet mastaret degadoù a banelloù gant stourmerien a vank dezhe "en defe ar brezhoneg an holl blas a zle kaout ha diouzhtu war rouedad an hentoù".

7,5 milion a lurioù n'eo ket netra. En tu all d'an dispign e vo ret kontañ ar frejoù naetaat evit ar panneloù gallek. » ;

hag un tamm pelloc'h e "pajenn an departamant" e c'halled lenn kement-se : « Panneloù-hent divyezhek : bepred muic'h !... »

(...) Arbenniñ a c'heller ober e oa en em lakaet mastarerien dimeurzh d'an noz ouzh ar rouedad vroadel, met... evelkent !... »

Un hir a ziviz e oa bet kaoz ar gudenn-se c'hoazh e-kerzh dalc'h ar C'huzul-departamant nevez 'zo, hep ober anv eus ersavioù kalz a vleinerien lakaet da vont dreist-penn.

456 000 lur an hini eo eo koustet "an taol-arnod" kaset da-benn war an hent etre Ar Roc'h-Derrien ha Perroz-Gireg

Signalisation routière bilingue : toujours plus !...

A nouveau, des panneaux de signalisation routière ont été barbouillés dans la nuit de mardi à mercredi, sur la nationale 12, entre Guingamp et Châtelaudren. Cette opération, qui a été revendiquée par SAB (Stourm Ar Brezhoneg), s'est déroulée 24 heures après que le Conseil général ait voté 7,5 millions de francs pour équiper 327 km de routes en panneaux bilingues.

On peut, certes, objecter que les barbouilleurs de mardi soir s'en prennent au réseau national, mais quand même !...

Déjà, sans parler des réactions excédées de beaucoup d'usagers, cette question a provoqué un long débat lors de la récente session du Conseil général.

C'est que l'essai a été réalisé sur l'axe La Roche-Derrien-Perros-Guirec, avec un luxe dans le bilinguisme qui frôle la caricature, a coûté 456.000 F ! Soit un prix de revient de 27.000 F au km !

7,5 millions de francs

Même si, au vu de cette expérience, les conseillers généraux ont décidé de s'en tenir à l'équipement des axes les plus importants du réseau « A », soit 327 km, et de réaliser de légères économies sur le nombre de panneaux, l'opération coûtera quand même la bagatelle de 7,5 millions de francs !

Même si le bilinguisme a eu d'ardents défenseurs, il s'est aussi trouvé des voix pour s'élever contre le coût exorbitant de l'opération et d'autres pour l'accepter, plutôt à contre-cœur, en se résignant à déclarer que « cela coûte-

rait moins cher que de nettoyer les panneaux... ».

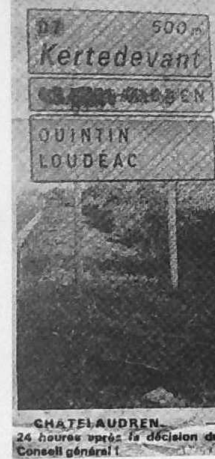
Ceux des élus qui ont eu l'impression de céder à un chantage et d'avoir mis le doigt dans l'engrenage n'ont eu que trop raison... Ceux qui ont estimé que le département devait avoir « une attitude exemplaire » dans ce domaine se voient aujourd'hui bien mal remerciés de leur générosité...

L'engrenage

SAB, pour sa part, déclare que « la langue bretonne doit avoir immédiatement toute sa place sur le réseau routier national breton » et dénonce « à l'avance la répression accrue et aveugle à l'encontre des partisans de la liberté linguistique en Bretagne... ». Evoquant le procès à Rennes, le 8 décembre, d'un « militant ami de SAB », et anticipant sur le réquisitoire du procureur de la République, cette organisation en appelle au secrétaire d'État aux droits de l'homme...

Reste à savoir maintenant qui, des décideurs, des barbouilleurs ou des électeurs, aura le dernier mot.

Henri FOURDILIS



CHATELAUDREN
24 heures après la décision du Conseil général !

Même lorsqu'il est appliqué, le bilinguisme ne satisfait pas les extrémistes !



Le bilinguisme zélé sur la route La Roche-Derrien-Perros-Guirec.

Pennad an Télégramme (28 a viz Du 1986)

Dent ar rodouù

Diouzh e du ez embann SAB "e tle ar brezhoneg kaout e holl blas diouzhtu war rouedad hentoù Breizh" hag e klemm "en a-raok a-enep ar gwaskerezh diskiant a ya war washaat a-enep aduidi gant frankiz choaz o yezh e Breizh..." hag e c'halv ar strollad-se ar sekretour stad war Gwirioù mab-den en ur rakwelout prezegenn-damall prokolor ar Republik...

Da c'houzout eo bremañ pehini anezhe o-daou a vo trec'h, an divizerien pe ar vastarerien. »

Un istor diachu : ur stourm da vezañ kendalc'het !

Re wir eo, n'eo ket achu ar stourm evit ar brezhoneg nag e Breizh nag en diavaez da Vreizh !

D'an 12 a viz Kerzu 1986 e c'halled lenn e Ouest-France : « Berzet ar brezhoneg e liseoù Pariz : kentelioù gouez e Montparnasse. Un dro wenn o doa graet an difraeoù kaset abaoe ar miz Gwengolo evit adsevel ar c'hentelioù brezhoneg en akademiezh Pariz...Ret e oa bet warlene c'hoazh d'ar c'helenner Ronan Tremel stourm evit adkavout e bost : anvet 'oa bet da glenner saozneg. Goulennet zo

bet digantañ mont da gelenner...fizik, er bloaz-mañ. » An traoù n'int ket cheñchet tost da dregont vloaz goude.

Evit pezh sell ar skinwel, ne oa ket ha n'eo ket gwelloc'h, hejet-dihejet e veze an abadennoù brezhonek eus un eur d'eben... ha ken dister eo chomet plas ar brezhoneg abaoe...

Diwan ? an disoc'hoù prometet e 1985 ne voent na n'int ket bet gwelet evit c'hoazh !

Darn vrasañ eus renerien Diwan ne oant ket gwall zedennet gant doareoù ober SAB daoust da-se koulskoude e tleas unan bennak anzav e oa aezetoc'h a-wezhoù kendivizout gant "ar velestradurezh" goude taolioù SAB.

Hag ar panelloù ? Ne voe ket achu ar stourm a-benn ar bloavezhioù kentañ-se a stourm, pell alese ! Ret e voe stourm ha stourm c'hoazh. Gwir eo, e voe ar c'humunioù ar re gentañ e-touesk ar strollegezhioù o staliañ panelloù divyezhek hag e Breizh-Uhel zoken, met ne voe ket en ur ober bloaz pe zaou e voe graet ha sikouret e voent gant yalc'hadoù a-berzh ar rannvro. Dizingaloc'h e voe evit an departamantoù.

Kentañ hini a voe departamant Aodoù-an-Hanternoz evel m'hon eus gwelet, da-heul e voe Penn-ar-Bed, met n'eus ket keit-se m'en deus divizet departamant ar Morbihan kaout ur raktres evit ar panelloù-hent divyezhek. N'eus bet cheñchamant ebet evit an hentoù e dalc'h ar stad evit bremañ ha n'eus ket keloù da gaout !

Petra soñjal neuze eus an disoc'hoù etre kriz ha klouar eus stourm ar "panelloù" ? Ur pennad hent zo bet gounezet, deuet eo ar stourm da lakaat ar strollegezhioù lec'hel e Breizh — pe darn anezhe — da sellout ouzh ar brezhoneg gant ur sell disheñvel, memes ma zo labour a-leizh c'hoazh ! N'eo ket deuet hon yezh da vezañ ofisiel, pell alese, met diskouezet en deus ar stourm e c'haller ober traoù e Breizh hep lezennoù Pariz. Ret eo kompren ne vo ket dre lezennat hepken e vo saveteet ar yezh met dre ober ganti ! Bloavezhioù kentañ stourm SAB a chomo pouezus-tre dre m'o doa gounezet un dra arouezel : lakaet eo bet ar brezhoneg war-wel d'an holl ha dre an hentoù e vez diskouezet ez eus un dazont evit ar

brezhoneg. Tennadoù-hent 'zo c'hoazh, stourmoù all 'zo da gas c'hoazh ha da-heul SAB e sav stourmerien all evel re Ai'ta da skouer.

Diforc'hioù bras a zo koulskoude etre SAB hag ur strollad evel Ai'ta. Evit SAB e oa bet ar palioù sklaeraet hag an dibaboù termenet-tre :

- « kemer a ra SAB perzh e-barzh stourm dieubidigezh Pobl Vreizh ha dre se ez eus ur strollad broadelourien anezhañ »,

- « brezhoneg yezh ofisiel e Breizh » (da lavarout eo e Breizh a-bezh ha n'eo ket e Breizh-lzel hepken),

- « ober eus deskadurezh ar brezhoneg un dra ret er skolioù ».

Komprenet o doa ar Saberien pouez ar c'helaouiñ, n'eo ket hepken er mediaoù eus Breizh, met ivez war an dachenn etrebroadel : e Bro-C'hall ha pelloc'h c'hoazh pa oa bet aloubet ar Greizenn sevenadurel gall e Brusel.

Dre gement-se e chom dibar obererezh SAB. ■

Al Liamm - Tír-na-nÓg Niverenn 406 — Gwengolo-Here 2014 gant Morgan Tremel



Stourm evit gwirioù Merc'h-den hag an Denelezh a ra Malala Yousafzay, ha hi resevet Priz Nobel ar Peoc'h. Maí-Ewen a ro enor d'ar Bakistanez en he barzhoneg *Kantik da vMalala*. Barzhonegoù all a zo : Dihun, Dilagadet en Gaza ha Skolaerez. Puih eo lodenn an danevelloù : *Diskaner* gant Kristian Braz a gont mignoniezh ur soner hag ur ganerez, kostez Montroulez. Jil Penneg a zispleg sorc'hennoù *An den a felle dezhañ mont da Shrewsbury*. Paskal an Intañv a zalc'ho soñj eus gouel *Ugent vloaz Mari-Soazig*. Stefan Carpentier a vev un nozvezh spouronus o klask *Ar skrin* e ti un urisinour. Gant Riwal Huon emeur e bed renerien embregerezhioù, kreskiñ ha mont war-raok eo o fal *A-raok ma vo re ziwezhat*.

Div droidigezh a zo : *Ar paotr a c'hortoze ma vije lâret dezhañ petra ober bet savet e galizeg gant Séchu Sende*, lakaet e brezhoneg gant Neal Baxter. Yann Talbot a ginnig *Kelc'h kleiz Augsburg* gant ar skrivagner alaman Bertold Brecht.

Ya, un delwenn a c'hell plantañ freuz ha reuz, sed ar pezh a zispleg Reun ar C'halan gant *Prederiadennoù diwar-benn diskouezadeg Tony Matelli : New Gravity*. Johann Hellinx gant e bennad *An devezh tomm ma teuas ar brezel yen da Flandrez* a vroud al lennerien d'ober anaoudegezh gant ar skrivagner flandrezat Tom Lanoye.

Kavet vo an *Heklev Sevenadurel* evel bep tro, met berraet. Un dibab levrioù a zo evel-just ha kinnig a ra skipailh *Al Liamm* levrioù all ha kelaouennoù war e lec'hienn : www.alliamm.com. An *Notennoù* a gloz an niverenn, enni kalz danvez faltazi.

7 € an niverenn – koumanant bloaz 35 € – koumanant niverel 15 €

Koumanantiñ : Al Liamm – 14 stradaed Louzaouenn-an-Hañv/rue du Muguet - 22300 Lannuon
alliamm.firnagog@gmail.com
www.alliamm.com

Ouest France - 9 Mai 75

Sept jeunes militants bretons devant le tribunal de Quimper pour une campagne d'inscriptions Deux mois de prison avec sursis

QUIMPER. — Sept jeunes membres de mouvements bretons, cinq de Stourm Breiz et deux de S.A.V., inculpés de dégradation d'édifices publics et de véhicules, de menaces, d'attentat et d'inscriptions sur des immeubles, ont comparu lundi devant le tribunal de Quimper. Un huitième inculpé, M. Le Guéret, mêlé à cette affaire de peinture (« Pour faire une farce », a-t-il dit) était absent. Il n'appartient à aucun mouvement.

Plusieurs mouvements bretons avaient appelé à une manifestation de solidarité qui n'a réuni qu'une vingtaine de personnes. L'affaire n'en valait pas plus. L'avocat des jeunes gens, M^e Chouq, du barreau de Paris, devait dire qu'elle fait partie d'un idéal de jeunesse. Le tribunal ne l'a pas dramatisée non plus. Il a donné à chacun un avertissement

Trois opérations nocturnes

Les faits remontent à janvier dernier. A trois reprises : au cours des nuits du 19 au 20, à Plonevez-du-Faou, du 21 au 22 à Quimper et du 28 au 29, à Châteauneuf-du-Faou, des inscriptions à la bombe à peinture ont été faites sur des bâtiments publics ou privés : « Libérez Kaou sinon », « A bas le pouvoir colonialiste ». Le plus grave s'est produit à Plonevez-du-Faou où la manifestation visait les opérations de remembrement. Sur la maison du maire, M. Hourmant, les peintres de la colère tracèrent des phrases comme celle-ci : « Si tu arases nos talus, on rasera ta maison ». Près de la mairie, ils dressèrent une croix avec une couronne de fil de fer barbelé et l'inscription : « Ci-gît Hourmant, hier rebelle, aujourd'hui vendu ».

L'inculpation de menaces vient surtout de ces faits ainsi que des avertissements : « Libérez Kaou, sinon ».

Sont poursuivis pour l'une ou l'autre de ces affaires : MM. Pierre Trohel, 20 ans, métreur, 13 D, rue Vincent d'Indy à Quimper ; Philippe Delacourt, 23 ans, représentant rue

des Trois Forget à Quimper ; J.P. Le Breton, 22 ans, représentant à St-Yvi ; J.L. Olivier, 19 ans, menuisier, 7, rue de Concarneau à Quimper ; Michel Menant, 29 ans, représentant, quai de la Croix à Concarneau ; Alexis Bernard, 22 ans, employé des P.T.T. ; Cranaël Vian, à Plogonnec ; Hervé Nihouarn, 21 ans, peintre à Kervorn en Plogonnec.

Le huitième inculpé absent au moment du procès est Marc Le Guéret, 20 ans, s.p., Le Kriesker en Châteauneuf-du-Faou, qui a voulu « faire une farce » en barbouillant la camionnette de M. Bernard. « Le Guéret, c'est une affaire anecdotique » dira le procureur.

Un avertissement sérieux

Le président Meyrieux mena les débats très calmement, invitant les quelques manifestants à ne pas les troubler pour éviter que l'affaire ne soit renvoyée.

Les inculpés reconnaissent les faits mais contestent le droit à la justice française de les juger.

« Si nous sommes militants bretons, dira Delacourt, c'est parce que nous protestons contre une situation d'injustice. Ce que nous

avons fait est illégal, peut-être, mais la légalité que vous représentez ne défend que les bourgeois et l'argent ».

Aucun des inculpés n'a été condamné, tous font l'objet de bons renseignements.

Pour M. Janvier, procureur de la République, les faits sont érieux parce qu'ils ont été montés par un véritable commando : « On commence par un bombage et on continue par plus grave, des bombes par exemple », dit-il.

Le procureur demande des peines suffisamment dissuasives.

M^e Chouq fait remarquer que les inscriptions sur les immeubles ou sur les routes sont utilisées par tous, y compris les militants pour la 5^e épublique. Pour lui, les menaces visaient les biens, non les personnes. Il ne les prend pas très au sérieux. Il rappelle la contestation soulevée par le remembrement à Plonevez-du-Faou, le procès de cultivateurs, lui-même, leur condamnation à 250 F d'amende, malgré des dégâts plus importants.

« La manifestation des inculpés, dit-il, fait partie de l'idéal de la jeunesse. Je ne crois pas qu'ils aillent au-delà, à moins que l'idéal ne se trouve opprimé et le sentiment d'injustice aggravé : m'opposant au ministère public, je dis « non à la violence ».

Le tribunal après délibéré retient le délit de menaces, et prononce les condamnations suivantes : Trohel, Bernard, Olivier, Breton, Menant 2 mois de prison avec sursis et 100 F d'amende pour la contrevention (inscriptions). Nihouarn et Delacourt, 2 mois de prison avec sursis. Le Guéret, par défaut, 8 jours de prison avec sursis.

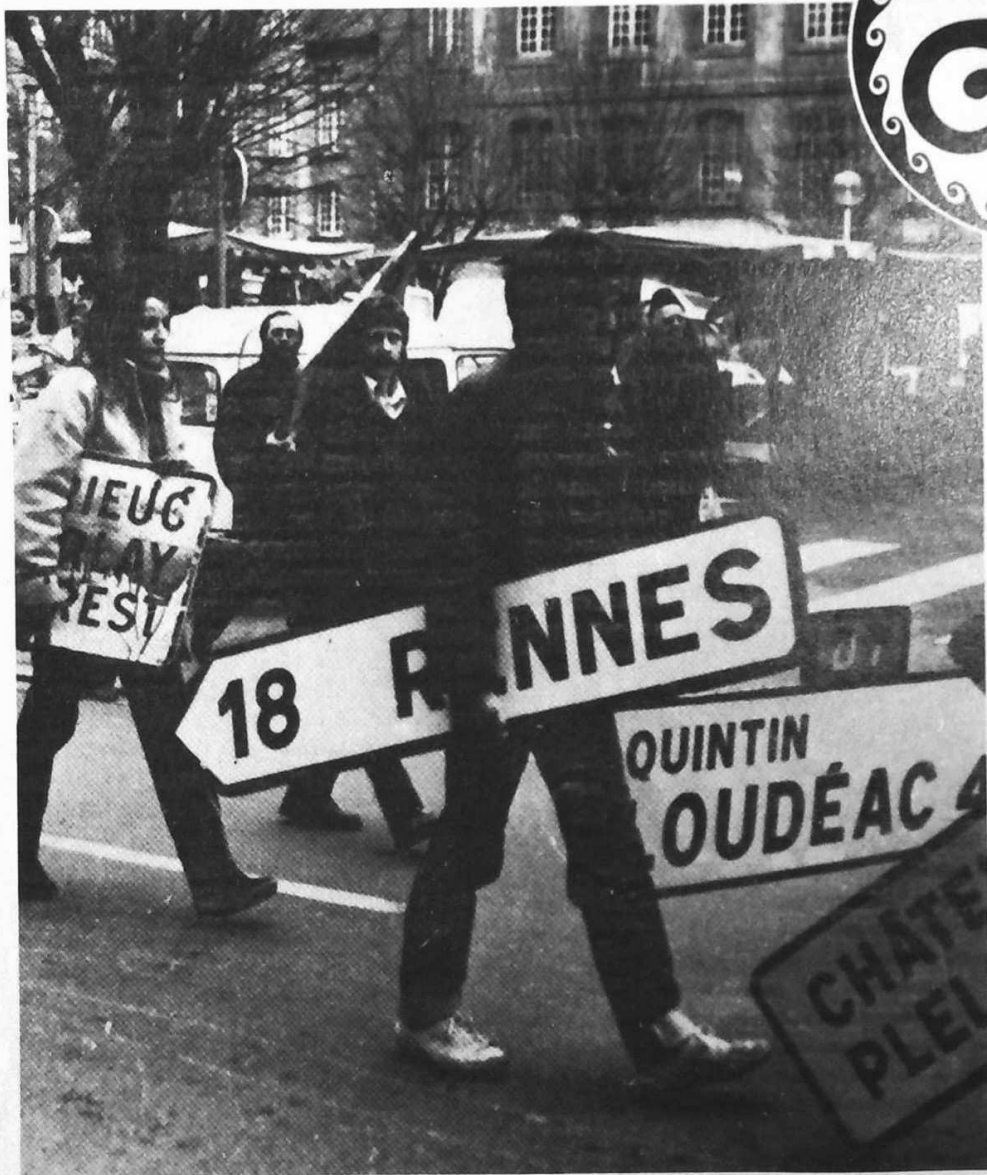
STOURM BREIZ : « La répression du pouvoir »

A la suite de ce procès qui mettait en cause cinq de ses militants, Stourm Breiz a fait publier un communiqué dans lequel elle note que « le pouvoir français, loin de reconnaître le constat de faillite du remembrement, s'entête toujours à l'imposer de force, ce, contre l'avis de la grande majorité des personnes concernées. Mieux, face aux militants qui se sont opposés à l'arasement des talus, la seule réponse du pouvoir reste : la répression. »

Stourm Breiz remercie également Kaou Puillande et les paysans de Plonevez qui étaient venus manifester leur soutien en assistant au procès.

Les nouveaux atouts bretons

Les Bretons sont d'abord bretons. Malgré la crise, qui frappe parfois rudement, ils ne baissent pas les bras. Avec, pour atout majeur, leur cohésion.



A Morlaix, les autonomistes enlèvent les panneaux en français. En médaillon, le triskèle, l'emblème celtique des trois éléments.

« Tout ce que demandait le Mouvement pour l'organisation de la Bretagne il y a vingt ans, nous l'avons obtenu. » Erwan Le Coadic, 27 ans, responsable du Centre Rennais d'information bretonne, n'a rien d'un mou. Citant Richard Burton, le Gallois le plus célèbre du monde, il affirme :

« Celui qui appartient à la masse n'a aucune idée de ce que c'est que d'appartenir à une minorité. » Pourtant, Erwan reconnaît le chemin parcouru. Que revendiquaient, en effet, les mouvements bretons en 1960, sinon la reconnaissance d'une identité — c'est fait — la possibilité de défendre leur

langue — fait aussi — le désenclavement de la région — terminé — et, couronnement, l'élection d'une assemblée régionale au suffrage universel : elle le sera en 1986.

Cependant, de Morlaix à Brest ou de Quimper à Landévennec, tous les panneaux de signalisation — en français — sont enduits de peinture noire par les militants du Stourm ar Brezhoneg, qui réclament des indications en breton. Après le procès de l'un des leurs qui a refusé de s'exprimer en français devant

le tribunal, ils se retrouvent dans un bar de Morlaix, pour boire de la Guinness — celtitude oblige — et applaudir aux exploits de l'équipe d'Irlande dans le Tournoi des cinq nations. Les plus durs prônent la constitution d'un Etat breton socialiste, les autres, le

bilinguisme obligatoire dans les écoles. Tous se moquent de la gauche, qui, une fois au pouvoir, a oublié « ses engagements passés », et de la droite, qui, maintenant dans l'opposition, « découvre l'autonomie sans même savoir ce qu'est un triskèle ». Un triskèle ? Le journaliste « parisien », n'osant montrer son ignorance, opine docilement de la tête. Plus tard, il apprendra discrètement que c'est le symbole celtique des trois éléments — l'eau, la terre et le feu — curieusement entremêlés. Conclusion unanime : le « mouvement » reprend. Nous sommes quand même loin de l'enthousiasme des années précédentes. « Délivrance », chantait Alan Stivell en 1971 devant des milliers de personnes. Aujourd'hui, lui qui vendit à plus de 1 million d'exemplaires le seul enregistrement de son concert à l'Olympia, promène sa silhouette triste dans les rues de Paris.

« Non au nucléaire ! » scandaient près de 200 000 personnes à Plogoff, à la Pentecôte de 1979.

A présent, seuls quelques touristes frileux se pressent vers la baie des Trépassés. Symbole : Alain-Pierre Condette, le « berger de Plogoff » — 25 000 personnes l'y avaient installé avec ses moutons — a déserté la lande de Feunteun-Aod. « Après l'enthousiasme du combat et de la victoire, commente un journaliste, les habitants se sont retrouvés seuls et amers, comme aux lendemains d'une fête. Les mesquineries ont repris le dessus. » Il n'est pas gai, l'après-Plogoff !

« Si c'était à refaire, les Bretons se battraient comme avant », déclare un pêcheur de Plogoff. Mais à 100 kilo-





Manifestation contre le projet de centrale nucléaire à Plogoff, en 1980 : ils ont eu gain de cause...

→
mètres au nord, un paysan de Saint-Pol-de-Léon dit : « Ce qu'il nous faudrait, c'est une

— l'inexistence de « grandes » industries, textile ou sidérurgie — est devenu à présent un atout.

Ainsi la Bretagne n'a-t-elle pas connu de saignées tragiques comme la Lorraine ou le Nord Mieux : le tissu industriel, composé de petites et de moyennes entreprises réparties sur toute la région, est plus apte à intégrer des cellules et des techniques nouvelles.

Les Japonais ne s'y sont pas trompés : ils sont en train de faire un gros effort d'investissement dans la péninsule. « Peut-être, explique un sociologue, parce qu'ils trouvent en Bretagne la même cohésion sociale que chez eux. » Bretons et Japonais, même combat : le rapprochement est sûrement un peu rapide. Et, pourtant, qui n'a pas été frappé, même à l'issue d'un séjour de quelques semaines en Bretagne, par le sentiment très profond d'appartenir à un même clan qu'ont tous ses habitants ?

Frappant, ce responsable syndical, qui consacre une heure d'un entretien non pas à vous convaincre de la mauvaise gestion des patrons ou des tares de l'économie libérale, mais à regretter l'absence d'un projet cohérent pour l'avenir de sa région. Frappant, ce patron, qui délaisse les litanies sur les salaires trop élevés ou sur le gouffre de la Sécurité sociale pour vous expliquer que la crise n'est pas une fatalité et que son pays — enfin, la Bretagne — s'en sortira.

« Nous n'avons pas une religion de la laïcité. La laïcité n'est pas synonyme de valeur de progrès. » Qui dit cela ? Un responsable R.p.r ? Non, un militant de la C.f.d.t. Celle-ci a d'ail-

leurs voté, à Rennes, contre la participation à la grande manifestation laïque organisée à Paris. « A Paris, on ne comprend pas : le mouvement chrétien fait aussi partie intégrante de notre culture », explique un étudiant socialiste de Quimper.

Encore la cohésion culturelle ! Et celle-ci vient de très loin. Des sociologues enquêtant sur la région ont ainsi fait une étrange découverte. Pourquoi, s'interrogeaient-ils, tous les enfants bretons à qui nous avons demandé de dessiner leurs parents ont-ils tous donné plus d'importance à leur mère ? La réponse était simple : le matriarcat plonge au plus profond des traditions celtiques.

C'est lorsque je suis arrivé au Canada que j'ai compris à quel point j'étais breton », raconte un libraire de Rennes. « Là-bas, si j'ai trouvé des petits boulots, ce n'est pas parce que j'étais français, mais parce que j'étais breton et que mes compatriotes m'ont tous aidé. Et puis, c'est là-bas que j'ai eu le mal du pays. En 1970, j'avais trouvé un emploi à Montréal : on me proposait 7 500 Francs par mois. Dans le même temps, on m'offrait 1 500 Francs à Rennes. La tripe a été la plus forte : je suis rentré. »

Il est rentré : la Bretagne existe toujours. Une Bretagne qu'il faut décliner au pluriel — n'allez jamais dire à un Léonard qu'il est de Cornouaille ! — mais qui sait, aux moments décisifs, se montrer unie et... têtue. Image d'Epinal ? Demandez donc aux avocats de l'« Amoco Cadiz » et des compagnies pétrolières, qui ont été terrassés par l'acharnement des responsables bretons à obtenir réparation de la marée noire.

JOSÉ-ALAIN FRALON ■



centrale nucléaire. » Car la crise économique est passée par là. Elle a touché la Bretagne avec retard, mais souvent avec plus de force qu'ailleurs. C'est l'angoisse qui a gagné Lannion, la capitale de la téléphonie et l'une des vitrines de la Bretagne moderne. Ce sont les agriculteurs, qui se voient « massacrés » par les quotas laitiers imposés par Bruxelles, le bâtiment, qui a perdu 15 000 emplois en moins de trois ans, et le chômage, qui dépasse de trois points la moyenne nationale.

« Si une nouvelle politique volontariste n'est pas menée rapidement, alors tout ce qui a été réalisé pour que la Bretagne rattrape les autres régions françaises risque de s'écrouler très rapidement », avertit un responsable. « Si cet effort est fait, ajoute-t-il, la Bretagne a toutes les chances de son côté pour affronter l'an 2000. »

Principal atout : les Bretons. Eh oui ! Comme l'histoire change : voilà donc les « ploucs » — incapables, disait-on, de faire autre chose que de cultiver des artichauts — présentés aujourd'hui par tous les experts en aménagement du territoire comme les mieux armés pour aborder la civilisation postindustrielle.

Françoise Lavallard, de l'association économique Ouest Atlantique à Nantes, explique : « La population bretonne a su parfaitement négocier un premier virage : celui du passage de l'agriculture à l'industrie. Puis un deuxième, pour s'adapter au tertiaire. Elle est maintenant parfaitement à même d'aborder une nouvelle étape. »

Encore un paradoxe de l'Histoire : ce qui était présenté naguère comme l'un des freins de l'économie bretonne

Ouest-France

1^{er} octobre 1985

La cour aggrave les sanctions contre les barbouilleurs de panneaux

RENNES. — On ne peut être complice d'une contravention. C'est pour cela que le tribunal de Rennes avait relaxé Hervé Le Bihan, 29 ans, maître d'internat, demeurant à « Kerlan » à Vannes. Il n'avait fait que fournir le véhicule à son ami Yves Cadoret, et assistait celui-ci dans la grande entreprise de barbouillage de panneaux de signalisation sur les routes de la région.

Pour cette « contravention » Yves Cadoret, 30 ans, étudiant, demeurant « Le Vincin » à Vannes, avait été condamné à 3 000 F d'amende. Il devait payer 20 000 F de dommages et intérêts à l'Équipement.

La cour d'appel de Rennes en a jugé autrement, estimant qu'il y avait bien là un délit : celui d'avoir intentionnellement détruit, mutilé ou dégradé des monuments ou autres objets destinés à l'utilité publique. MM. Cadoret et Le Bihan plaidant la relaxe, sous prétexte que le ministère public ne rapportait pas la preuve que la peinture noire altérait les panneaux routiers. « Une peinture indélébile, qui a obligé au remplacement des panneaux », a répondu la cour, qui tient compte toutefois de bons renseignements recueillis sur le prévenu.

MM. Cadoret et Le Bihan, militants pour le mouvement Stourn Ar Brezoneg, et pour la mise en place d'une signalisation routière bilingue, devront payer 7 000 F d'amende

chacun, pour une dizaine de panneaux volontairement dégradés.

Pour une question de forme, la constitution de partie civile de la direction départementale de l'Équipement n'a pas été retenue.

Panneaux routiers français-bretons : on enterre la hache de guerre

LA GUÉ-GUERRE menée par les militants du bilinguisme des panneaux routiers touche à sa fin, du moins, peut-on l'espérer. Après deux ans de barbouillage des noms de communes écrits en français, une solution pacifiste est en vue. Répondant à une vieille revendication, lancée il y a dix ans par les organisations culturelles bretonnes, le conseil régional est prêt à débloquer des fonds pour ajouter sur les panneaux le nom des communes en breton. Mais la décision appartient aux conseils généraux.

« Il est apparu que la mise en place d'une signalisation routière bilingue pourrait être considérée, à certains égards, comme un élément de la sauvegarde de notre patrimoine culturel, favorisant la promotion de la langue bretonne ». Quand, au nom de sa commission, Ambroise Guellec a proposé l'autre jour à ses collègues conseillers régionaux, réunis à Rennes, que la Région débloque des fonds pour l'installation d'une telle signalisation, une belle unanimité s'est faite dans l'assemblée. Un oui franc et massif.

Ainsi donc, les quatre conseils généraux vont être consultés (ce sont eux qui ont compétence, avec l'Etat, en matière d'infrastructure routière). En cas d'accord, la Région pourrait décider cette aide dès sa session de février. On voit mal les quatre assemblées départementales bretonnes répondre négativement. C'est plutôt un soupir de soulagement que risquent de pousser la plupart des élus cantonaux. La décision de la Région peut en effet mettre un terme à une longue campagne de barbouillage qui n'a que trop duré.

Barbouillage systématique

C'est à Brest, il y a dix ans (le 18 juillet 1975) que les organisations culturelles bretonnes expriment pour la première fois le souhait de voir la signalisation routière devenir bilingue. Certaines municipalités s'y sont engagées d'elles-mêmes. Parfois même pour

leurs rues, leurs quartiers et leurs hameaux (voir encadré). D'autres n'y verront aucun intérêt ou feront valoir le coût trop élevé de telles opérations (1). D'où, au fil des ans, des revendications de plus en plus fortes. D'organisations comme « Skol an Emsav », « Stourm ar Brezhoneg », l'association des élus bretonnants, le C.E.L.I.B.

« En 1982, sur la base des bonnes dispositions annoncées l'année précédente, nous avons décidé de mettre l'accent sur la signalisation bilingue », se souvient Tanguy Louarn, de « Skol an Emsav ». Interventions multiples. Après des élus, de Fiterman, alors ministre des Transports. Sans grands résultats. Alors, les militants prennent leurs pinceaux et leur colle. Bretonnisation des panneaux à l'entrée d'une cinquantaine de villes de Basse-Bretagne. Des panneaux seront aussi arrachés plus tard et déposés symboliquement devant des préfectures.

En mars 1984, dès sa création, « Stourm ar Brezhoneg » durcira l'action. Barbouillage systématique. Dans le Nord-Finistère, la région de Guingamp en particulier. Les usagers de la route se trouveront parfois dans de véritables labyrinthes. On imagine leur colère.

Condamnations

Procès. Condamnations. Des militants de « Stourm ar Brezhoneg » se verront infliger des peines de 2 000, 5 000 et 7 000 F d'amende par diffé-



Dix années de manifestations : ici à Morlaix en décembre 84.

rents tribunaux de Bretagne. D'autres procès sont en cours.

A la demande d'un élu, le préfet du Finistère donnera en juin dernier le coût des dégradations pour les panneaux dans ce département. Il chiffrerait à 1,5 M.F. le prix de leur restauration sur le bord des routes nationales, pour la période allant de novembre 83 à mars 85. Et à 1,4 M.F. la res-

tauration des panneaux des routes départementales. Et les dégradations continuent. Voie sans issue ? En prenant la décision que l'on sait, la Région vient de montrer qu'il en existait une. Celle du bon sens.

Jean-Charles PERAZZI.

(1) Un panneau à l'entrée d'une ville, avec son liseré rouge désormais obligatoire, revient à 650 F T.T.C.

Plourin-les-Morlaix : au choix des habitants

MORLAIX. — A Plourin-les-Morlaix, les panneaux bilingues font partie du paysage. Leur apparition au coin des rues, voilà bientôt quinze ans, n'a pas soulevé les passions dans cette commune de 4 500 habitants. « En 1971, j'ai été frappé par le fait que la totalité, moins un, des conseillers municipaux étaient bretonnants ». Premier adjoint de ce conseil à dominante agricole, Per Honoré ne pouvait trouver meilleur terrain pour semer la graine du bilinguisme. A l'époque, secrétaire général d'Ar Falz et directeur de Skol Vreizh, cet enseignant de breton s'attacha à corriger, à l'aide du cadastre, les abus de la francisation des noms de lieux. Mais l'usage, même fautif, a la vie dure.

Il était apparemment plus facile de s'attaquer aux lieux-dits sans passé. « Il fallait trouver des noms de rue pour trois nouveaux lotissements. Nous avons demandé aux habitants de choisir entre le nom des anciennes parcelles, des noms d'hommes célèbres ou des appellations nouvelles, en fonction

du site, de la végétation, des pays bretons... ».

Les panneaux bilingues ont également fait l'objet d'une consultation. « Dans un lotissement, sur trente-trois réponses, l'un réclamait des plaques en breton, cinq en français et vingt-sept des panneaux bilingues ». Ainsi fut fait. Un lotissement n'a pas voulu du breton. Il est resté le quartier des « Trois Chênes ». Ailleurs sont nés l'allée des Fraises (Gwilar ar sivi), la rue du Trégor (straed bro Dreger), la rue du Bas-de-la-Ville (straed Traon Ker), le village Ensoleillé (Ker heol)...

La tradition

Maire depuis 1977, Pierre Barbier n'est pas bretonnant. Pour lui, le bilinguisme n'est pas une affaire de prix. « Il n'est coûteux que si l'on juxtapose deux plaques. Les dégâts occasionnés par les pierres, les plombs ou les collages d'affiches sur les panneaux coûtent beaucoup plus ». Mais il n'en fait pas un cheval de bataille. « Le bilinguisme a été



Le maire de Plourin : un choix.

un choix : celui de conserver le témoignage d'un patrimoine. Les premières expériences avaient un côté trop artificiel, pour que la population y adhère. Maintenant, nous avons rectifié le tir.

Les prochains panneaux corrigeront les déformations, mais n'iront pas au-delà. A faire trop compliqué, on fait illisible. Reste aussi le problème des interprétations. « Comment traduire rue du 19-Mars-1962, rue de la Liberté, rue de la Résistance, sans en trahir le sens ? ».

Guy OUDARD.

84. ~~87~~
87

Rebretonnisation des panneaux

OF 1106/84

Après un barbouillage « symbolique » Stourm-ar-Brezhoneg engage un bras de fer avec les pouvoirs publics et la justice

GUINGAMP. — Nouvel épisode dans la campagne de rebretonnisation des panneaux routiers, lancée par le mouvement Stourm-ar-Brezhoneg, depuis le mois d'avril. Mercredi après-midi, une cinquantaine de personnes ont manifesté à Guingamp devant le tribunal pour marquer leur soutien à Hervé Le Bec, militant culturel breton, inculpé pour avoir participé à la vaste opération de barbouillage de panneaux du 17 avril. Une opération qui s'était déroulée la nuit. Cette fois-ci, pour prouver sa détermination, Stourm-ar-Brezhoneg est passé aux actes au grand jour. La manifestation s'est en effet achevée par le barbouillage « symbolique » d'un poteau indicateur supportant quatre flèches de direction. Action symbolique puisque S.A.B. n'entend pas réduire son combat à la seule demande d'installation de panneaux bilingues, mais veut faire reconnaître le breton comme langue officielle.

plus grande participation à la manifestation. Toutefois, après le barbouillage de mercredi, reste à savoir si les magistrats apprécie-

ront ce que certains n'ont pas manqué de considérer comme une provocation.

Yannick GUERIN.

Stourm-ar-Brezhoneg vient ainsi d'engager une partie de bras de fer avec les pouvoirs publics, « parce qu'il y a eu trop de promesses non tenues », mais aussi avec la justice. Hervé Le Bec, après son inculpation, avait en effet été placé sous contrôle judiciaire, mais surtout astreint à verser une caution de 20 000 F avant le 3 juin, date au-delà de laquelle il aurait été emprisonné si la caution n'était pas réunie. Cette décision du juge d'instruction de Guingamp avait été considérée comme une « **intimidation politique** » par S.A.B. D'où l'organisation de la manifestation de mercredi au cours de laquelle les militants devaient verser la caution, ou du moins une partie, en pièces de 5 centimes. Mais, lundi dernier, le Procureur de la République de Guingamp a pris une décision de main-levée sur cette caution, annulant ainsi cette mesure « **parce qu'elle ne semble pas en conformité avec le code de procédure pénale** ». Une décision qui a eu pour effet de couper l'herbe sous le pied de S.A.B. qui espérait une

Justice

Procès des barbouilleurs de panneaux

Les militants bretons s'offrent une tribune

GUINGAMP. — Pendant plus de quatre heures hier après-midi, le tribunal correctionnel de Guingamp a servi de tribune aux militants de la langue bretonne. Et ce à l'occasion de deux procès pour dégradation de panneaux routiers. Il ne pouvait en être autrement avec Me Choucq et Me rossignol, du barreau de Nantes, qui assuraient la défense de deux des inculpés.

La longueur des débats a été accrue par la nécessité d'avoir recours à un interprète. Car le président Ploux avait accepté la requête de trois des inculpés qui demandaient à ne s'exprimer qu'en breton. Ajoutons-y aussi le témoignage très digne du président écossais du bureau européen des langues minorées, Jack Mac Arthur, qu'il a fallu traduire de l'anglais en français.

« Légalité et légitimité »

Les faits reprochés aux incul-

pés étaient simples. Et c'est ce que n'a cessé de rappeler le substitut Blanguernon qui entendait se placer sur le plan pénal, et sur ce seul plan. Dans cette affaire, M. Hervé Le Bec, 36 ans, animateur de radio, demeurant à Guingamp, était inculpé d'avoir dégradé des panneaux routiers en mars 1984, dans la région guingampaise, au cours d'une vaste opération de barbouillage, revendiquée par « Stourm-ar-Brezhoneg ».

Dans la deuxième affaire, le même était inculpé de vol, recel, et dégradation de panneaux (lors de la manifestation de Morlaix du 29 décembre 1985), ainsi que

trois autres personnes. A savoir Jean-Jacques Henry, 32 ans, secrétaire de mairie, de La Roche-Derrien ; Michel Corlay, 39 ans, chauffeur, de Guingamp ; et Jean-Yves Le Guern, 36 ans, agriculteur, de Plélo.

Les deux parties civiles, Me Stéphane pour l'État, et un représentant du conseil général, dont il est apparu d'ailleurs qu'il n'était pas dûment mandaté pour représenter le département, n'ont pas manqué de souligner que ces barbouillages répétés avaient causé pour 650 000 F de dégâts sur les routes nationales, et 240 000 F pour les départementales. Toutefois, les

poursuites ne concernaient qu'un nombre beaucoup plus restreint de panneaux.

Pour la première affaire, Me Blanguernon avait réclamé 4 000 F d'amende contre M. Le Bec. Ce premier procès a été l'occasion pour Me Choucq et Me Rossignol, outre de rejeter l'accusation de dégradation, de déjà placer cette affaire dans le contexte de la lutte des minorités à avoir le droit de parler leur langue. « C'est tout le problème de la légalité et de la légitimité d'un combat » devra plaider plus tard Me Choucq.

Mais la deuxième affaire s'est

Mais c'est aussi une véritable bataille juridique que les deux avocats et Me Blandin, autre défenseur, ont mené à la fois contre la procédure et les constitutions de partie civile, notamment celle du conseil général des Côtes-du-Nord. Ils ont d'ailleurs été aidés en cela par les nombreuses erreurs de procédure. Erreurs qui, pour certaines, n'étaient pas de minces détails.

réduite comme peau de chagrin. En effet, pour des raisons de nullité de procédure, MM. Le Bec et Corlay n'ont pas eu à répondre des faits qui leur étaient reprochés. Pour M. Henry, Me Blandin a aussi « dégonflé » le dossier, même si le substitut n'avait demandé que 1 500 F d'amende. Et lui aussi, comme le fera Me Choucq, s'étonnera qu'il faille en arriver à des actions à la limite de la légalité pour voir ensuite « des revendications légitimes » satisfaites.

Les magistrats ont mis l'affaire en délibéré et rendront leur jugement le 5 juin.

O.F. 16 Mai 87

Pour imposer leur langue... les Bretons ont la tête dure

LEURS seules armes sont des pinceaux et des pots de peinture noire. Leurs objectifs sont les panneaux indicateurs des routes nationales et départementales de Bretagne. Et, au-delà, l'objectif des 150 militants de Stourm Ar Brezhoneg (SAB), c'est la mise en place d'une signalisation bilingue, français et breton, sur les routes et dans les villes, et l'obtention d'un statut officiel.

Les opérations de barbouillage, suspendues dans le département, ont repris. En décembre, 120 panneaux ont reçu leur lot de peinture noire. « *Ce n'est guère encourageant, c'est déplorable* » répond Charles Josselin (PS), le président du conseil général des Côtes-du-Nord, qui estime que son département est bien mal récompensé. Depuis quelques semaines, des discussions sont en cours avec le département du Morbihan. « *Les barbouilleurs, c'est une de mes principales préoccupations* » confie le directeur de l'Équipement du Finistère, M. Le Picard. Entre 1983 et 1985, dans ce département, trois millions de francs ont été consacrés au nettoyage ou au remplacement des panneaux. « *Et nous recevons beaucoup de plaintes d'usagers, surtout*



**Ker Katédralc'h
en chartroneg
skourm an beauckoff
an perch'**

Si les Bretons envahissaient la région, il y aurait de quoi y perdre son latin...

de touristes étrangers, qui ne retrouvent pas leur chemin ». La guerre des panneaux pose un réel problème au directeur de la DDE. Il a même l'intention de demander à des sociologues rennais de plancher sur le sujet... Et il n'est pas opposé à une bretonnisa-

tion de certains axes départementaux. « *Si c'est le seul moyen de résoudre le problème...* »

Lundi, trois militants et un sympathisant de SAB étaient cités devant le tribunal correctionnel de Guingamp (Côtes-du-Nord). Ils avaient participé en dé-

cembre 1984 à une manifestation à Morlaix (Finistère) où une centaine de panneaux avaient été brûlés. Le procès des trois militants a été renvoyé, car le tribunal a refusé la présence d'un interprète, les prévenus souhaitant, comme à l'accoutumée,

s'exprimer en breton. « *Domage, a répliqué l'avocat, M. Choucy, des tribunaux bretons ont déjà autorisé des interprètes* ». Le procureur a requis quatre mois de prison avec sursis à l'encontre du sympathisant, accusé de recel de panneaux.

ROSCOPE

lundi... faciliteront vos... serez plus habile et la... propice pour nouer de... liances, pour renouer avec... que vous aviez perdues de... nerez juges des rapports de... chance avec 42 et 23. —
s : Vous éprouverez de... ités dans vos rapports hu... mance de votre groupe lavo... meilleur travail. — Nais... enlants nés ce jour seront... diplomates. Ils sauront se... leur et excelleront à concia... nances contradictoires.

BELIER (21 mars-20 avril). — Profession : Ce serait le moment de vous attacher à élargir vos horizons, à rechercher la vérité au-delà des apparences. — Affection : Méfiez-vous de sectarisme et d'égoïsme. Prenez plus d'exercice, oxy-

TAUREAU (21 avril-20 mai). — Profession : Vous trouverez le succès soudainement dans un rôle de premier plan bien conforme à votre désir actuel de vous surpasser. — Attention : Ne laissez pas abuser par les autres. — Santé : Prudence au

GEMEAUX (21 mai-21 juin). — Profession : Une journée agitée vous attend mais il est vrai que les imprévus auront la vertu de vous aider à dominer des situations difficiles. — Acceptez des concessions. — Ne risquez d'avoir des dou-

CANCER (22 juin-22 juillet). — Profession : Défiiez-vous des improvisations faciles, elles ne sont pas dans votre nature et ne sauraient vous apporter le succès. — Affection : Méfiez-vous de l'affection d'un cœur. — Santé : Evitez l'emploi de

LION (23 juillet-22 août). — Profession : Une meilleure connaissance de vous-même peut se traduire en définitive par une facilitation de vos activités. — Affection : Choisissez la stabilité. — Santé : Prenez des heures de sommeil, vous avez repos.

VIERGE (23 août-22

87-88

Trois activistes bretons barbouilleurs de panneaux arrêtés en flagrant délit

21 panneaux maculés : 53 000 F de dégâts

OF 878787



Les 21 panneaux maculés ont pu être provisoirement nettoyés mais ils devront être changés, le goudron ayant dégradé la peinture fluorescente. Préjudice estimé : 53 000 F.

CHATEAUBOURG. - Vendredi 7 août, vers 3 h 45, lors d'une surveillance nocturne, les gendarmes de la brigade de Châteaubourg ont trouvé anormal le comportement de personnes au bord de la route, à proximité de l'échangeur de la quatre-voies Rennes-Paris. Les interpellant pour un contrôle d'identité, les gendarmes ont alors remarqué les proches panneaux de signalisation et de direction maculés.

Les trois individus, Hervé Barzic, 26 ans, habitant 11, rue Beaugard-Lancelot à Rennes, étudiant en architecture ; Mlle Gwenola Blanchard, 23 ans, 71 rue Saint-Héliér à Rennes, étudiante en sociologie et TUC à la ville de Rennes et Serge Goglin, 30 ans,

l'équipe de recherches de la Compagnie de gendarmerie de Vitré, a permis la découverte de produits et de matériels lors des investigations (bidons de goudron, rouleaux de peintres, hampes...).

Ces panneaux camouflés ont provoqué une grosse gêne vendredi matin pour les usagers de la route. Beaucoup ont tourné en rond avant de trouver la bonne direction.

Cette arrestation en flagrant délit revêt toute son importance lorsque l'on sait que plusieurs centaines de panneaux ont été ainsi barbouillés dans l'Ouest depuis le début de l'année.

Les auteurs de cet acte ont été gardés à vue mercredi à la brigade de Châteaubourg et seront

Barbouilleurs de panneaux en Ille-et-Vilaine

M. L., de Nantes, commente l'arrestation, en flagrant délit, de trois barbouilleurs de panneaux, activistes bretons (O.P. du 8 août).

« J'ai l'impression de revenir en arrière. Il y a 43 ans, les quipis de la Vilaine à Rennes étaient aussi couverts des slogans autonomistes, apposés sous la protection de l'occupant, tandis que les vrais Bretons menaient un autre combat ».

M. Haïney, de Rennes, note que le préjudice de 53 000 F devra être réglé par les contribuables.

« Pourquoi ne pas se retourner contre l'association Stourm ar Brezhoneg ? Il est dit pourtant que les personnes à la tête des associations, loi 1901, sont responsables des dommages qu'on pourrait causer en leur nom, mais, dans les faits, cela ne se produit jamais. Pourquoi ? ».

Le salaire des vedettes

Les barbouilleurs de panneaux paieront la facture :

Quatre mois de prison avec sursis et 58 000 F

RENNES. - Les barbouilleurs de panneaux de signalisation paieront leur « travail noir » de badigeonnage effectué au goudron sur les routes dans le but d'obtenir la double signalisation des villes sur tout le territoire breton. Deux d'entre eux, Gwenola Blanchard, 23 ans, étudiante, demeurant rue Saint-Héliér à Rennes, Serge Goglin, employé des PTT, 30 ans, habitant Carré-de-Saxe à Rennes, militants du mouvement breton Strum ar Brezoneg, avaient été surpris en flagrant délit du côté de Châteaubourg sur la voie express en train de maculer des panneaux. Une vingtaine avaient été rendus inutilisables.

et ils paieront solidairement 58 000 F de dommages et intérêts à l'Équipement, et 1,500 F de frais. Pour M. Serge Goglin, comme pour Mlle Blanchard, la sanction est forte car il n'a pas été prévu de non inscription au casier judiciaire B2. Ce qui empêcherait M. Goglin d'être fonctionnaire.

Tous les deux ont décidé de relever appel de la décision.

Le tribunal correctionnel a estimé qu'ils devaient payer les dégâts. Chacun est condamné à quatre mois de prison avec sursis

OF 878787

Jean-Dominique BOUCHER
ges. Leurs confrères les ra-
empoisonnent les coquilles
oiseaux. On dit même qu'ils
pour aller dévorer les petits
rable petite étoile en peau
cours d'eau, s'échappent
decide de l'ombr cette ad-

Routes

OF 23/1/88

« Barbouilleurs de panneaux : ça suffit ! »

Le coup de colère de Pierre-Yvon Trémel à propos des barbouillages de panneaux a claqué en termes très secs, hier après-midi, au conseil général. Dans le Trégor, le Goëlo, l'Argoat, les panneaux de signalisation dégoulinent de coltar ou de peinture noire. A chaque semaine ou presque, un raid nocturne de barbouilleurs de la nuit. Ils avaient cessé un moment. Les voilà qui reprennent de plus belle.

Le premier vice-président du conseil général s'était fait, il y a quelques mois, le chaleureux défenseur du bilinguisme français-breton sur ces panneaux de signalisation. Il le demeure. A l'égard des barbouilleurs il se montre par contre procureur impitoyable. « Je suis excédé par ce qui se passe. C'est scandaleux, inadmissible de voir ce sacage de panneaux qui reprend dans la zone bretonnante ». Le conseil général, rappelle-t-il, avait manifesté sa volonté de prendre en compte cette revendication culturelle en définissant un programme d'ins-

tallation de panneaux sur les grands axes de l'ouest du département. « Nous avons été les seuls en Bretagne, s'exclame Pierre-Yvon Trémel, à engager un tel programme. Et nous subissons quand même l'assaut de ces barbouilleurs irresponsables qui portent atteinte à l'intégrité et au patrimoine du département. »

Plus d'un million

Au-delà de l'atteinte aussi à la sécurité et à l'image du département, le préjudice financier est particulièrement lourd. La Direction départementale de l'Équipement a chiffré les remises en état des panneaux des routes nationales à 450 000 F et à 380 000 F sur les routes départementales. S'y ajoutent les détériorations sur les routes communales qui, elles, n'ont pas encore été chiffrées. La facture excède très largement le million de francs. Quelle que soit la conviction de

cette revendication, le procédé utilisé ne peut qu'être condamné et desservir la cause qu'il prétend servir. « Que recherchent donc ces barbouilleurs, s'est aussi interrogé M. Trémel. Souhaitent-ils que le département arrête la démarche de signalisation bilingue qu'il a entamée ? »

Plainte systématique

Pour le vice-président, bretonnant de surcroît, la réponse est claire. Il faut continuer dans cette voie du bilinguisme. Que les amateurs de barbouille prennent cependant bien garde. Le conseil général engagera systématiquement des poursuites désormais pour tout panneau souillé. En cour d'appel de Rennes, un malheur ne vient jamais seul, l'un d'eux a précisément obtenu sa relaxe ces derniers jours. Non sur le fond, mais sur la forme. Sur un défaut de procédure. Cela ne se reproduira plus. Les élus ont pris leur disposition. Gare à ceux qui

seront pris le pinceau à la main !

Dans sa colère, Pierre-Yvon Trémel a aussi décoché des flèches acérées à certains élus qui dans le débat politique pratiquent « une inadmissible désinformation » sur le coût de réalisation de ce bilinguisme routier. « La dépense du programme se chiffre à 986 800 F, très exactement. Il est à comparer au coût des panneaux classiques, 500 000 F, qu'il aurait de toute façon fallu remplacer. J'attends au moins de l'honnêteté sur ce dossier-là ! » Personne dans l'assistance n'a bronché. Toute la journée de vendredi a par ailleurs été consacrée à l'examen studieux, et sans autre haussement de ton, aux dossiers relevant du tourisme, des sports, travaux. Hier soir, les débats se prolongeaient encore en séance de nuit, par les dossiers économiques. Balance des comptes et vote final de ce budget primitif 1988, en milieu de journée ce samedi.

Théo LE DIURON.

Europe Française 23 Janvier 88

Ouest France 21/ Décembre 88

Justice

OF 21/12/88

Panneaux routiers barbouillés

Deux militants bretons sévèrement condamnés à Rennes

Le tribunal de Rennes vient de sanctionner sévèrement deux militants rennais de Stourm-ar-Brezhoneg, Gwenola Blanchard et Serge Goglin pour avoir, en août dernier, barbouillé une vingtaine de panneaux routiers dans la région de Châteaubourg : quatre mois de prison avec sursis qui seront mentionnés au casier judiciaire (« Ce qui, note SAB, entraînera pour S. Goglin la perte de son emploi »), 5 000 F d'amende et 1 500 F de frais de procédure pour chacun, 53 000 F de dommages à payer solidairement.

Stourm-ar-Brezhoneg proteste « contre l'attitude de la justice française qui réprime ceux qui luttent pour le droit des Bretons à utiliser leur langue dans leur pays ».

Ses militants sont passés sans tarder à l'action en barbouillant des panneaux routiers dans le secteur de Quimperlé, à Arzano, Pont-Scorff, Clohars, Redené, ainsi qu'autour de Brest. « Les condamnations ne nous feront pas plier », affirme SAB dans un communiqué.

Ouest-France

18-19 février 1989

Contre « l'oppression linguistique » Des militants bretons s'invitent à l'ambassade de France à Bruxelles

Une quinzaine de militants de l'organisation de défense de la langue bretonne **Stourm ar brezhoneg** ont pacifiquement occupé une demi-heure, vendredi en fin de matinée, les services culturels de l'ambassade de France à Bruxelles. Les gendarmes belges les ont délogés sans heurts.

Par cette première action spectaculaire hors frontières, les militants de S.A.B. - connus surtout jusque-là pour barbouiller les panneaux routiers en Bretagne - entendaient protester une fois encore contre « la situation actuelle de la langue bretonne » à qui « l'Etat français refuse un statut de langue officielle en Bretagne ».

Dans un communiqué distribué au début de cette brève occupation, ils ont réclamé l'abrogation des lois et décrets sur l'usage obligatoire du français, l'« amnistie totale pour les militants de la langue bretonne », la création d'un diplôme d'études universitaires générales (D.E.U.G., qui sanctionne le premier cycle universitaire) du breton et l'enseignement du breton dans chaque école des cinq départements bretons (y compris la Loire-Atlantique, département rattaché aux Pays de Loire).

C'est la première fois, soulignaient-ils, que des défenseurs de la langue bretonne en viennent à occuper « une ambassade de l'Etat qui, selon eux, exerce une oppression linguistique ».

Un porte-parole de l'ambassade de France a souligné que les manifestants n'avaient occupé que le service culturel, situé dans une annexe à l'arrière de la légation, sans bloquer l'entrée principale de l'ambassade. Ils n'ont été reçus par aucun diplomate. Aucune violence ni dégradation n'ont été constatées, si ce n'est quelques slogans en breton peints sur les murs.

Finalement, au bout d'une demi-heure d'occupation, la gendarmerie belge, appelée à la rescousse, a évacué sans heurts les manifestants vers 12 h 15, certains menottes aux poignets. Les militants de S.A.B., qui scandaient à leur sortie des slogans en breton, ont été conduits au poste pour vérification d'identité.

OF / 18-19 / 2 / 89

Stourm ar brezhoneg

Stourm ar brezhoneg (le combat pour la langue bretonne) est né en 1984 d'une scission avec Skol an Em-sav, une association culturelle du mouvement breton. S.A.V., qui recrute essentiellement ses militants dans les Côtes-du-Nord et le Finistère, est très proche du petit parti nationaliste Em-gann (mouvement de libération nationale du peuple breton pour le socialisme autogestionnaire). Stourm ar

brezhoneg affirme « utiliser la langue bretonne et les pinceaux (pour barbouiller les panneaux routiers) et non d'autres instruments ». « Nous ne sommes pas une organisation clandestine.

Nous souhaitons que la langue bretonne devienne langue officielle », disent ses militants. S.A.B. est surtout connu pour ses actions en faveur de panneaux indicateurs routiers bilingues.

Ouest-France

Stourm ar Brezhoneg

Bons baisers de Bruxelles

Occupés en fin de matinée vendredi par quatorze militants de Stourm ar Brezhoneg, les services culturels de l'ambassade de France à Bruxelles ont été évacués sur l'intervention de la gendarmerie belge. Un des jeunes Bretons a réussi à s'éclipser en douceur. Les treize autres ont été gardés à vue jusqu'au samedi matin. Après une nuit passée dans des conditions précaires (sans lits de repos dans une cellule pas très propre), ils ont subi un fichage anthropométrique et ils ont été conduits au palais de justice.

Refusant de s'exprimer en français, les militants de Stourm ont demandé en anglais et en allemand un interprète parlant breton. Cette attitude, constante dès leur arrestation, a eu pour seule conséquence leur mise en li-

berté sans la moindre inculpation, dans la matinée de samedi. Pendant leur garde à vue, un quinzième militant a fait le tour des agences de presse et des grands quotidiens bruxellois. Initiative payante, estime Stourm ar Brezhoneg, puisqu'elle s'est traduite par de nombreux articles sur le non-respect par la France des accords européens en matière de langues minoritaires : un sujet très, très sensible en Belgique.

« L'ambassade de France n'a pas déposé plainte, conclut un des participants. Elle ne souhaitait pas voir la justice belge évoquer publiquement le statut réel de la langue bretonne en France. Maintenant, nous comptons bien renouveler ce genre d'opérations spectaculaires et non-violentes... »

OF - 21/2/83

Ouest-France

14 septembre 1989

Éducation

Stourm ar brezhoneg : OF 14/09/89

Toujours des entraves à l'enseignement du breton

Stourm ar brezhoneg commente à sa façon la rentrée scolaire :

« Malgré le désir d'un nombre croissant de parents de donner une éducation bretonne à leurs enfants, mis en évidence par l'augmentation constante du nombre d'écoles Diwan, et aussi du nombre de classes bilingues dans l'Education nationale, l'administration s'efforce d'empêcher l'enseignement du breton de se dérouler normalement et surtout de se développer.

« Alors que l'Education nationale met en place un enseignement de langues étrangères (anglais, allemand, etc.) dans le primaire, sans lésiner sur les moyens (plus de 80 écoles concernées rien que dans le Finistère), en prévision de l'« Europe de 1992 », elle refuse d'ouvrir des classes bilingues breton-français dans plusieurs endroits en Bretagne : à Redon, Guéméné-sur-Scorff... et, jusqu'après la rentrée, à Brec'h et à Douarnez. A Sant Riwal, elle avait

nommé deux instituteurs ne parlant pas breton pour s'occuper de l'école « bilingue »... Dans les écoles secondaires de l'Education nationale, les atteintes à l'enseignement du breton sont également nombreuses, comme par exemple au lycée Lesage de Vannes.

« Parallèlement l'Etat refuse toujours de signer des contrats avec Diwan pour les enseignements des écoles primaires, sous prétexte que l'enseignement du français n'y serait pas suffisant. L'école Diwan de Nantes à également des problèmes avec l'inspection académique de Loire-Atlantique pour qui, « Nantes n'étant pas en Bretagne », le breton n'a pas à y être enseigné...

« Une fois de plus, le breton est une langue de second rang, qui passe après le français, après l'anglais, après toutes les langues étrangères. Tous sont égaux, mais certains sont plus égaux que les autres... », conclut Stourm ar Brezhoneg.

1990

Après les Côtes-d'Armor, le Finistère Panneaux routiers bilingues sur 600 kilomètres d'ici cinq ans

OF 16/06/90

Trois cents kilomètres de routes vont être équipés de panneaux de signalisation bilingue dans le département du Finistère au cours des cinq ans à venir. Pour suivre l'exemple des Côtes-d'Armor. Une occasion de mettre fin au barbouillage de panneaux.

Les panneaux barbouillés par les militants d'un certain nombre d'organisations bretonnes c'est le cauchemar des usagers de la route. Et, au fil des ans, les diverses peines (amendes et prison) infligées par les tribunaux n'avaient contribué qu'à décupler l'ardeur de ces militants. Sans compter le coût des déprédations ainsi causées. La direction départementale de l'Équipement du Finistère a estimé à 4 000 et 7 000 F, selon la taille, la remise en état d'un panneau autoroutier. A 11 500 F son remplacement parfois rendu nécessaire. Tout ça aux frais du contribuable !

Dans le même temps, les élus de la région bretonnante, toutes tendances confondues, profitaient de toutes les tribunes pour réclamer une signalisation bilingue le long des axes routiers et à l'entrée des agglomérations. Dans un bon nombre de localités, certains maires sont d'ailleurs passés à l'acte. A Rennes, depuis fort longtemps, bien qu'on ne parle pas breton dans la capitale régionale. Le symbole comptait :

« Pour nous, confie un maire, c'est l'un des moyens de redonner une personnalité à nos communes. De les rendre un peu plus attrayantes. »

« Exorbitant »...

Tous les élus, pourtant, ne sont pas aussi favorables à la « bretonnisation » de la signalisation routière. Ainsi, quand les Côtes-d'Armor ont décidé que le programme s'étendrait sur trois cents kilomètres, le président Charles Josselin lui-même a avoué : **« Etant d'une région où l'on ne parle pas le breton, je suis très gêné pour parler de ce dossier. »** Ses adversaires, eux, ont évoqué le



coût « exorbitant » de la signalisation bilingue. Il est estimé à 24 000 F du kilomètre dans les Côtes-d'Armor.

Tout récemment, au conseil général du Finistère, l'élue brestoïse Jacqueline Desouches a assuré qu'elle se perdait un peu dans le département voisin, avec cette nouvelle signalisation qui double la précédente. Louis Coz, président de la commission des travaux de cette même assemblée, se veut rassurant. « C'est

cher en effet, mais ça apporte incontestablement un plus à une région. Nous l'avons constaté dans les Côtes-d'Armor. Alors, comme eux, nous avancerons par étapes. Ce qui nous permettra du même coup de renouveler une signalisation qui commençait à vieillir. »

Premier itinéraire dans le Finistère : Quimper-Pays bigouden, le long de la quatre voies en construction.

Jean-Charles FERRAZZI

Stourm Ar Brezhoneg et la télé Pour une chaîne en breton

OF 19/7/80

QUIMPER. — Les militants de Stourm Ar Brezhoneg ont profité des animations du festival de Cornouaille, pour donner le thème de leur prochaine campagne en faveur de l'identité culturelle bretonne. Après les panneaux bilingues, ils se mobilisent aujourd'hui sur les émissions en breton à la télévision. Pas assez nombreuses, selon eux et de citer pour exemple le Pays de Galles: « La chaîne S4C diffuse chaque semaine 25 h d'émissions en gallois, c'est à dire environ 3 h 30, chaque jour aux heures de grande écoute. » Ils n'ont pas de mal à qualifier les émissions dominicales de FR3 Bretagne de misérables. Et de faire leurs comptes: « En 7 ans, nous avons gagné un quart d'heure d'émission hebdomadaire. » Des chiffres

tout droit sortis d'un DEA réalisé par Tony Lainé, étudiant à l'université de Rennes. Sans parler des émissions qui sautent, déplorent-ils, pour cause de retransmission sportive en direct, tels que les matches des Internationaux de France à Roland-Garros. Face à ces constats, SAB propose des remèdes. Dès juillet, une campagne d'information et de sensibilisation va être entreprise. Elle concernera bien sûr les téléphiles bretonnants mais aussi les hommes politiques régionaux. Avec un mot d'ordre: « L'élaboration d'un plan pour la création d'une chaîne de télévision en breton. Ceci à plus ou moins long terme. En attendant, nous exigeons immédiatement la diffusion d'émissions quotidiennes en breton. »

ouest-France
juillet 90

Octobre 90

Signalisation routière bilingue Les départements moins frileux que l'État

OF 11/10/80

Pas de signalisation bilingue (breton-français) sur le bord des routes nationales pour indiquer la direction aux usagers. C'est la réponse très officielle que vient de faire le préfet du Finistère à quatre conseillers généraux, deux centristes et deux socialistes, qui l'avaient interpellé sur ce sujet. Et voilà la polémique repartie pour un tour. Les premiers communiqués de protestation d'organisations culturelles et politiques bretonnes, auxquels se mêlent ceux des Verts, viennent de tomber.

Pour bien comprendre cette affaire de signalisation routière bilingue, qui met régulièrement en effervescence la basse-Bretagne, il faut revenir quelques années en arrière. A une époque où le mouvement de renaissance de la langue et de la culture bretonne prend un certain essor. Des militants des trois départements de l'ouest breton entreprennent alors des campagnes de barbouillage systématique des panneaux routiers. Ni les peines infligées par les tribunaux, ni les protestations des automobilistes étrangers à la région ne parviendront à y mettre un terme.

ces techniques de l'Équipement de ce département. L'an dernier, la Direction départementale de l'Équipement du Finistère, pour en avoir le cœur net, demande une étude sur ce sujet décidément épineux au LARES, le Laboratoire de recherches en sciences sociales de l'Université de Rennes 2.

taire: « Les solutions bilingues sont contraires à toutes les règles en vigueur et, notamment, à la Convention européenne de Genève. »

Finistère : un premier tronçon

On en est là. Cela n'empêchera pas le Finistère d'imiter, pour les routes dont il a la charge, l'exemple du département voisin. Dès la semaine prochaine, à l'occasion de l'inauguration du premier tronçon à quatre voies reliant Quimper au Pays bigouden, seront dévoilés des premiers panneaux de direction en breton et en français. Le programme décidé par ce département s'étendra ensuite au



Le barbouillage des panneaux routiers: très remarqué des visiteurs et... très coûteux pour la collectivité.

L'exemple des Côtes-d'Armor

Le département des Côtes-d'Armor prendra, en 1985, le taureau par les cornes. En décidant « à titre expérimental » d'installer des panneaux bilingues sur l'axe La Roche-Derrien-Perros-Guirec.

Il faut croire que l'expérience s'est avérée concluante. Elle a été poursuivie depuis le long de six axes routiers départementaux. Et sur 300 km environ. « A chaque fois qu'une opération d'aménagement d'un itinéraire est décidée », précise-t-on aux servi-

Elle vient, enfin, d'être rendue publique. Toutefois, comme vient de le préciser Maurice Saborin, préfet du Finistère, elle n'était pas destinée à généraliser la mise en place des panneaux bilingues le long des voies nationales. Simplement à « contribuer à la mise en valeur du patrimoine culturel et touristique du Finistère ». Et le préfet d'ajouter cette précision supplémen-

Des visiteurs compréhensifs

L'enquête menée l'an dernier, en août, par le Laboratoire de recherches en sciences sociales de Rennes 2, a porté sur 649 questionnaires auprès d'habitants de la région parisienne (42,1 %) et de visiteurs étrangers (57,9 %). Elle révèle que le phénomène barbouillage a été très remarqué (92 % de visiteurs). Pour 52 % des étrangers, il a constitué une gêne. Néanmoins, 59 % des Français et 72 % des étrangers considèrent comme légitime l'introduction du bilinguisme dans la signalisation routière.

bord des routes traversant les localités du Parc d'Armorique et de celles prolongeant les routes des Côtes-d'Armor déjà équipées.

Quant à la signalisation bilingue à l'entrée des villes, elle a déjà pris une certaine ampleur. Et dans l'ensemble de la Bretagne. Sans que personne, semble-t-il, n'y trouve à redire.

Jean-Charles PERAZZI.

1991

1991

ROC'H TREDUDON

14 a viz Gouere

Pik Nik

Bras

14 JUILLET

Grand

Pique Nique



* Nous aurons une télévision en langue bretonne

STOURM AR BREZHONEG



Stourm Ar Brezhoneg

Respont da :

I. Kadored
10 straed Mirabeau
29480 AR RELEG-KERHUON

d'an 30 a viz Ebrel 91

Kenvroad(ez) ker,

Dont a reomp da c'houlenn diganeoc'h sinañ ur galv evit ur chadenn skinwel e brezhoneg.

Gwall dreut eo lodenn ar brezhoneg er skinwel hiziv an deiz. Keit ha ma n'he do ket hor yezh ar plas a zellez kaout bemdez war ar skramm e vo-hi en arvar. An dra-se a ouzomp holl. Hag evel doc'h ne asantomp ket lezel ar brezhoneg da vervel. Se zo kaoz e c'houlennomp-ni, tud Stourm ar Brezhoneg, ar strollad a labour evit ober eus ar brezhoneg yezh ar gevredigezh e Breizh, ma vo savet ur steuñv diouzhtu a-benn krouiñ ur chadenn skinwel e brezhoneg. Splann eo skouerioù ar broioù all ganto yezhoù hep Stad (Katalonia, Kembre, Galisia,...) : evel-se hepken e vo roet an tu d'ar brezhoneg da vevañ.

Abaoe ma c'houlennomp kement-se hon eus gwelet ha klevet meur a hini oc'h embann e oa a-du gant ar mennozh-se. Hogen n'eus ket c'hoazh ur youl bolitikel da vont war-du an diskoulm a ginnigomp.

Soñjet hon eus eta e c'hellfe mouezhioù tud anavezet e tachenn pe dachenn eus ar vuhez, evel doc'h, lakaet holl a-gevret, bezañ klevet gwelloc'h ha lakaat ar galloudoù da fiñval.

Gant ar spi e asantot kensinañ ar galv a gavot amañ kevret, e kasomp deoc'h hor gwellañ gourc'hemenoù breizhek.

en anv Stourm ar Brezhoneg

UK

Arvif 91

UR CHADENN SKINWEL E BREZHONEG :
UN DRA RET!

Er bed a vremañ e rank ar yezhoù bezañ digoret dezho ar stlennoù a vremañ evit chom bev.

Un torfed kriz a-enep an denelezh e vefe lezel ar brezhoneg da vervel, rak bez' eo ar yezh-se benveg pennañ eztaoladur ene pobl Breizh.

Setu ma c'houlennomp start digant an holl Vretoned prederiet gant dazont o yezh, ha digant an holl re o deus karg pe garg e renerezh ar vro, dilennidi, kuzulioù koulz hag ar stad e vent, embann o youl evit ma vo studiet ha lakaet e pleustr raktal ur raktres evit sevel ur chadenn skinwel e brezhoneg e Breizh, evel ma vez goulennet gant Stourm ar Brezhoneg.

IL NOUS FAUT UNE CHAÎNE DE
TELEVISION EN BRETON!

Dans le monde d'aujourd'hui les langues doivent avoir accès aux médias modernes pour pouvoir vivre.

Ce serait un crime contre l'humanité que de laisser la langue bretonne mourir, car cette langue est le principal moyen d'expression de l'identité du peuple breton.

C'est pourquoi nous demandons à tous les Bretons qui se soucient de l'avenir de leur langue, et à tous ceux qui sont responsables de l'administration de ce pays, qu'ils soient élus, membres de conseils divers, ou représentants de l'état, d'exprimer leur volonté que le projet d'une chaîne de télévision en breton en Bretagne, réclamée par Stourm ar Brezhoneg, soit étudié et réalisé le plus tôt possible.

Ni, a sin amañ dindan, a sav a-du gant ar galv-mañ evit ur chadenn skinwel e brezhoneg.

Les soussignés s'associent à l'appel ci-dessus en faveur d'une chaîne de télévision en breton.

ANV/
NOM,

MICHER PE GARG/
PROFESSION OU TITRE

SINADUR/
SIGNATURE

Foulet
M. Bourgeard

Micher Pe Garg
archiviste retraité

Foulet
[Signature]

15 Juillet 92

DF 15/7/92

Un pique-nique pour une télévision en breton

Mardi, pour la seconde année consécutive, le mouvement Stourm ar Brezhoneg organisait un pique-nique au Roc'h Tredudon, tout près de l'antenne émettrice de Plounéour-Menez. Objectif: revendiquer la création d'une télévision « **de langue bretonne, (...), pour tous, basée en Bretagne, dirigée par un Breton, animée et financée par des Bretons** ».

STOURM AR BREZHONEG

HIZIV BREZHONEG WAR VORD AN HENTOU

WARC'HOAZH BREZHONEG WAR AR SKRAMM !

A-drugarez d'oberiantiz Stourm Ar Brezhoneg e weler muioc'h-mui a vrezhoneg war vord an hentoù : N'EO KET TRAWALC'H AVAT !.

Evit ma chomo bev hor yezh e rankomp kaout ur GANOL SKINWEL E BREZHONEG PENN-DA-BENN raktal!.

N'ez aio ket ar brezhoneg war-raok keit ha ma chomo ar C'hallaoued mistri war ar c'hehenterezh foran e Breizh.

Stourm a raimp da viken a-benn kaout un dazont evit hor bugale, hor yezh, hon armerzh hag hor sevenadur. Ret eo dimp en em zizober diouzh galloud Bro-C'hall war hor speredoù dre stourm evit ur GANOL SKINWEL en hor yezh-ni.

DEUIT DA STOURM A-GEVRET GANIMP
A-ENEP GALLOUD BRO-C'HALL
EVIT DAZONT AR BREZHONEG :
EVIT DAZONT BREIZH !